HOCHIMINH CITY
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ - UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS

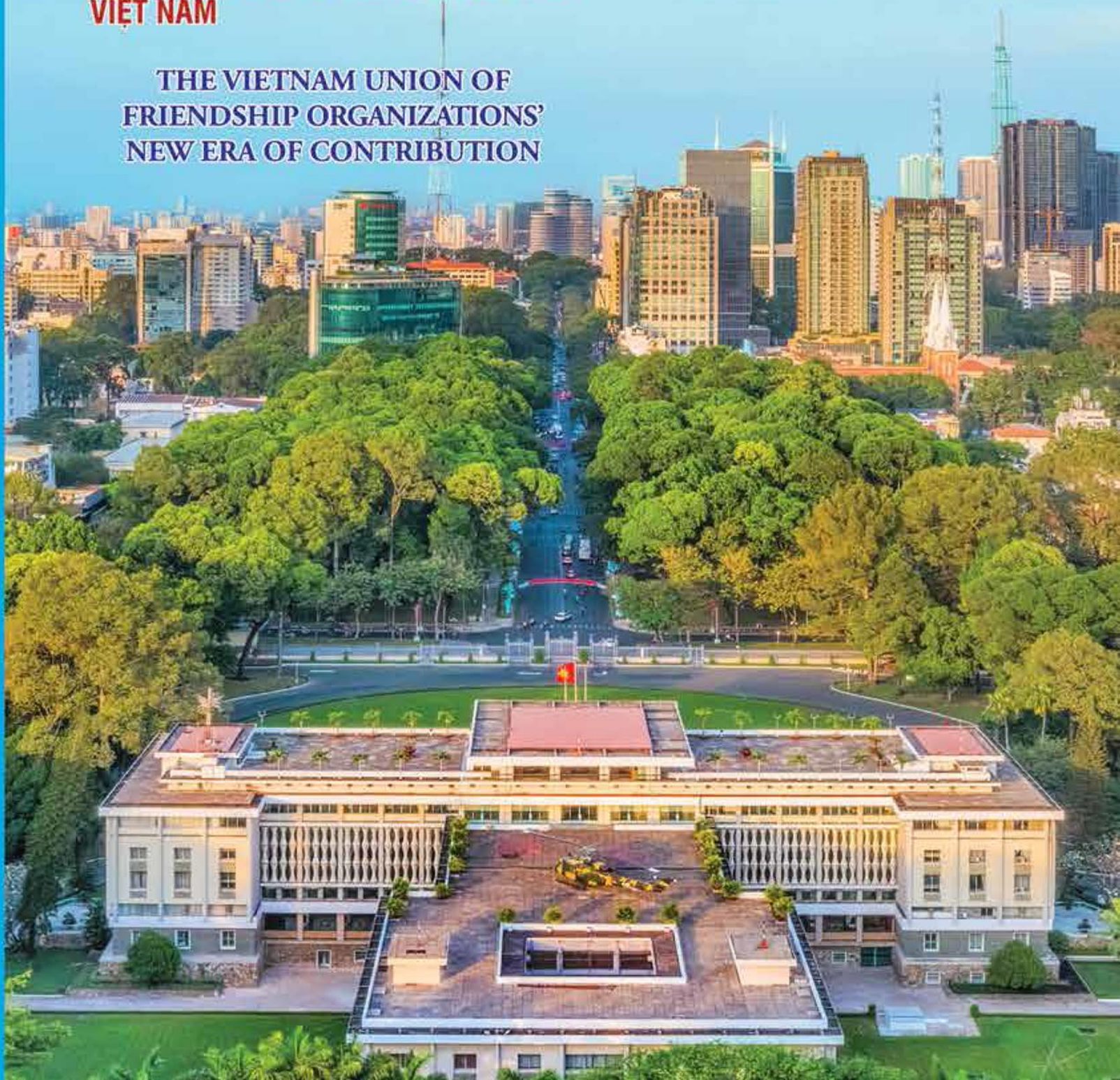
NHỊP CẦU HỮU NGHỊ

SỐ 27 - THÁNG 4.2021

PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMACY

BƯỚC TIẾN MỚI TRONG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA HỆ THỐNG LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ VIỆT NAM

THE VIETNAM UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS' NEW ERA OF CONTRIBUTION



MỤC LỤC
Table of contents

LÁ THƯ TÒA SOẠN 1
BƯỚC TIẾN MỚI TRONG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA HỆ THỐNG LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ VIỆT NAM 2
THE VIETNAM UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATION'S NEW ERA OF CONTRIBUTION 5
TĂNG CƯỜNG ĐOÀN KẾT HỮU NGHỊ QUA CÔNG TÁC XÃ HỘI NHÂN ĐẠO HƯỚNG ĐẾN PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG 8
ENHANCING SOLIDARITY AND FRIENDSHIP THROUGH HUMANITARIAN AND SOCIAL PROGRAMS FOR COMMUNITY DEVELOPMENT 10
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH, THÀNH PHỐ TƯƠI ĐẸP MÃI TRONG KÝ ỨC CỦA TÔI 12
HO CHI MINH CITY, A PLACE OF BEAUTIES AND PROGRESS WHICH I WILL ALWAYS REMEMBER 16
CHÙA PHỔ MINH - CẦU NỐI TÌNH HỮU NGHỊ GIỮA NHÂN DÂN, PHẬT TỬ VIỆT NAM VỚI NHÂN DÂN, PHẬT TỬ CÁC NƯỚC LÁNG GIỀNG TRONG KHU VỰC 20
PHO MINH PAGODA, - THE FRIENDSHIP BRIDGE BETWEEN VIETNAMESE BUDDHISTS AND BUDDHISTS FROM NEIGHBOURING NATIONS 22
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ BẾN TRE ĐÓNG GÓP TÍCH CỰC TRONG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA TỈNH 24
THE BEN TRE UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS, PLAYING ITS PART IN THE PROVINCE'S PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMATIC EFFORTS ... 27
25 NĂM QUAN HỆ VIỆT NAM-HOA KỲ: "VÉN MÂY GIỮA TRỜI..." 30
A QUARTER CENTURY OF USA-VIETNAM RELATIONS: "AS WE PART THE CLOUD TOWARDS THE LIGHT" 34
CẢM XÚC KHI ĐẾN VỚI NHỮNG NGƯỜI CHUYÊN...GẦY DỰNG, KẾT NỐI TÌNH THÂN HỮU NGHỊ 38
FEELINGS WHEN BEING FRIENDS WITH PEOPLE WHO LOVE TO MAKE FRIENDS 40
NHÌN LẠI NHỮNG ĐÓNG GÓP CỦA NGÀNH Y TẾ TRONG CUỘC CHIẾN VỚI COVID-19 TRONG NĂM 2020 42
REVIEWING THE CONTRIBUTIONS FROM THE HEALTHCARE SECTOR IN THE FIGHT AGAINST COVID-19 IN 2020 45
30 NĂM HỢP TÁC VÀ HỮU NGHỊ 48
30 YEARS OF FRIENDSHIP AND COLLABORATION 52
CHI ĐOÀN LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH - TUỔI TRẺ TRÊN CON ĐƯỜNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN 55
THE COMMUNIST YOUTH UNION OF HUFO - YOUNG PEOPLE CONTRIBUTING TO PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMACY 58
ĐIỂM TIN / NEWSREEL 60

LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về Đối ngoại Nhân dân trong lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác nhân dân, có vai trò làm đầu mối phối hợp trong việc vận động viện trợ và quản lý các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài, là tổ chức làm công tác chính trị đối ngoại và là bộ phận cấu thành của lực lượng đối ngoại chuyên trách của TP.HCM.

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) is a socio – political organization which is responsible for people – to – people diplomacy with the aim of promoting peace, solidarity, friendship and community camaraderie. The HUFO not only plays the leading role in the mobilization and coordination of foreign non – governmental organizations' operation, and external politic activities but also is an important component part of HCMC diplomacy.

Chịu trách nhiệm xuất bản : TRẦN HOÀNG KHÁNH VÂN
Chịu trách nhiệm nội dung : NGUYỄN THỊ HỒNG DIỄM, DƯƠNG QUỐC TUẤN, NGUYỄN THỊ NGỌC HUYỀN, NGUYỄN HOÀI NAM, NGUYỄN THANH MAI.
Biên tập & Hiệu đính : HUFO
Dịch thuật : NGUYỄN QUỐC HUY
Thiết kế mỹ thuật : Công ty Văn hóa Hương Trang
Hình ảnh : Cung cấp từ thư viện ảnh của HUFO và các nguồn có liên quan

In tại Công ty Hương Trang. GPXB số 149/GP-XBĐS do Cục Báo Chí, Bộ Thông tin và Truyền thông cấp ngày 14/12/2020.
Phát hành 1000 cuốn khổ A4 (21 x 29,7 cm). Phạm vi chủ yếu trong TP.HCM
Mọi thông tin đóng góp của độc giả hoặc liên hệ tài trợ xin gửi về hộp thư info.hufo@gmail.com
For enquires, content contribution and other support for this publication please contact via info.hufo@gmail.com

LÁ THƯ TÒA SOẠN

Các đồng chí, các bạn đọc trong và ngoài nước thân mến!

Trong Quý I/2021, toàn Đảng, toàn quân, toàn dân chào mừng thành công Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII mở ra bước phát triển mới cho nền chính trị, ngoại giao nước nhà. Đặc biệt, hệ thống Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam và Liên hiệp các Tỉnh, Thành càng phấn khởi khi vừa được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt Điều lệ, qua đó khẳng định ví trí, vai trò của Liên hiệp là tổ chức chính trị - xã hội, là cơ quan chuyên trách công tác đối ngoại nhân dân.

Nhằm nêu rõ nét hơn về công tác đối ngoại nhân dân của Việt Nam và Thành phố Hồ Chí Minh, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM phát hành Đặc san Nhịp cầu Hữu nghị - số 27, Quý I/2021 với chủ đề "Bước tiến mới trong công tác đối ngoại nhân dân của hệ thống Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam".

Đặc san số 27 tập hợp bài viết của các nhà ngoại giao, các tổ chức Hữu nghị thành viên Liên hiệp và các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài nhằm tô đậm tình hữu nghị tốt đẹp giữa Việt Nam và các nước, giới thiệu hoạt động của Liên hiệp các Tỉnh, Thành bạn cùng một số hoạt động sôi nổi của các tổ chức Hữu nghị thành viên và những đóng góp tích cực của các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài với các dự án, hoạt động xã hội, từ thiện, nhân đạo…

Ban Biên tập xin chân thành cảm ơn sự cộng tác và những ý kiến đóng góp quý báu của các bạn đọc dành cho "Nhịp cầu Hữu nghị" trong 26 ấn bản vừa qua. Đó là động lực để chúng tôi tiếp tục hoàn thiện về nội dung và hình thức nhằm mang đến cho bạn đọc những thông tin bổ ích, giá trị, sinh động về công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố Hồ Chí Minh.

Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM xin gửi đến quý đọc giả lời cảm ơn chân thành và lời chúc sức khỏe dồi dào, vui tươi, hạnh phúc, thành đạt trong cuộc sống.

PHÓ CHỦ TỊCH LIÊN HIỆP,
TRƯỞNG BAN BIÊN TẬP ĐẶC SAN
TRẦN HOÀNG KHÁNH VÂN

Lễ kỷ niệm 70 năm Ngày Truyền thống Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam (17/11/1950-1/11/2020), đón nhận Huân chương Hồ Chí Minh và Đại hội thi đua yêu nước giai đoạn 2020 - 2025.

BƯỚC TIẾN MỚI TRONG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA HỆ THỐNG LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ VIỆT NAM

Ngày 23 tháng 3 năm 2021, Thủ tướng Chính phủ đã chính thức phê duyệt Điều lệ Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam. Theo đó, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về đối ngoại nhân dân trong lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác nhân dân. Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam hoạt động theo nguyên tắc tự nguyện, dân chủ, bình đẳng và được bảo đảm biên chế, các chế độ, chính sách đối với đội ngũ cán bộ và điều kiện làm việc để thực hiện và hoàn thành tốt nhiệm vụ chính trị được Đảng và Nhà nước giao.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị được bảo đảm biên chế, các chế độ, chính sách đối với đội ngũ cán bộ.

Trong văn bản được phê duyệt nêu rõ: Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về đối ngoại nhân dân trong lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác nhân

dân, là thành viên của Mặt trận Tổ quốc Việt Nam; có vai trò nòng cốt trong hoạt động đối ngoại nhân dân và công tác vận động phi chính phủ nước ngoài; là tổ chức làm công tác chính trị đối ngoại và là bộ phận cấu thành của lực lượng đối ngoại chuyên trách của nước ta.

Ngày 17 tháng 11 năm 1950 là Ngày Truyền thống của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam.

Tên của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam bằng tiếng Anh là: Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO).

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam có tư cách pháp nhân, bộ máy, con dấu và tài khoản riêng.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam hoạt động theo Điều lệ do Đại hội đại biểu toàn quốc thông qua và được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt; theo nguyên tắc tự nguyện, dân chủ, bình đẳng, công khai, minh bạch, không vì mục đích lợi nhuận, tuân thủ Hiến pháp và pháp luật.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam hoạt động dưới sự lãnh đạo của Đảng và sự quản lý Nhà nước của Bộ Ngoại giao và các bộ, ngành có liên quan đến hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam theo quy định của pháp luật; được tổ chức chặt chẽ, được bảo đảm biên chế, các chế độ, chính sách đối với đội ngũ cán bộ và điều kiện làm việc để thực hiện và hoàn thành tốt nhiệm vụ chính trị được Đảng và Nhà nước giao.

VUFO đấu tranh dư luận bảo vệ lợi ích quốc gia - dân tộc và quảng bá hình ảnh của Việt Nam

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam có nhiệm vụ tuyên truyền tôn chỉ, mục đích hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam; thiết lập các mối quan hệ hoà bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác với các tổ chức tương ứng, các tổ chức phi chính phủ, cá nhân nước ngoài.

Mở rộng, đa dạng hóa, đa phương hóa quan hệ đối tác nhằm góp phần củng cố, tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân Việt Nam với nhân dân các nước, tranh thủ sự đồng tình, ủng hộ, đoàn kết và hợp tác của nhân dân thế giới đối với sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc của nhân dân Việt Nam.

Tham gia vận động, đấu tranh dư luận bảo vệ lợi ích quốc gia - dân tộc, đặc biệt là trên các vấn đề dân chủ, nhân quyền, chủ quyền quốc gia; quảng bá hình ảnh của Việt Nam trên trường quốc tế. Tham gia công tác vận động, tập hợp người Việt Nam ở nước ngoài hướng về Tổ quốc và các hoạt động nhằm tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa Việt Nam với các nước trên các lĩnh vực kinh tế, văn hoá, giáo dục, khoa học, kỹ thuật....

Tham gia các diễn đàn, cơ chế khu vực và quốc tế và hoạt động của nhân dân thế giới vì lợi ích quốc gia - dân tộc và vì hòa bình, phát triển bền vững, công lý, dân chủ và tiến bộ xã hội.

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam là Cơ quan Thường trực cho Ủy ban Công tác về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, có vai trò nòng cốt trong công tác vận động phi chính phủ nước ngoài theo quy định của pháp luật.

Tham gia góp ý kiến xây dựng các văn bản quy phạm pháp luật có liên quan đến công tác đối ngoại nhân dân, kiến nghị với cơ quan nhà nước có thẩm quyền đối với các vấn đề liên quan tới sự phát triển và lĩnh vực hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam.

Tổ chức nghiên cứu, đề xuất, kiến nghị về các vấn đề khu vực, quốc tế liên quan đến lĩnh vực hoạt động của Liên hiệp các

tổ chức hữu nghị Việt Nam và công tác đối ngoại nhân dân.

Hướng dẫn, hỗ trợ các tổ chức thành viên trong hoạt động hoà bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác nhân dân và vận động, điều phối viện trợ phi chính phủ nước ngoài…(*)

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh chung sức hoàn thành sứ mệnh đối ngoại nhân dân

Cùng với viêc Điều lệ Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt là Chỉ thị 38/CT-TW ban hành ngày 19 tháng 9 năm 2019 về tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới, Ban Bí thư đã khẳng định vai trò của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị đồng thời yêu cầu hệ thống chính trị tiếp tục khẳng định Liên hiệp là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách đối ngoại nhân dân; Theo chức năng, nhiệm vụ của mình, các Tỉnh ủy, Thành ủy, Ban đảng, Ban cán sự đảng, Đảng đoàn và Đảng ủy trực thuộc Trung ương tổ chức quán triệt, triển khai thực hiện, tăng cường sự lãnh đạo, chỉ đạo, phối hợp chặt chẽ với Liên hiệp, bảo đảm tạo điều kiện thuận lợi cho Liên hiệp và các tổ chức thành viên, Liên hiệp cấp tỉnh, thành phố thực hiện và hoàn thành tốt nhiệm vụ chính trị được giao.

Tại Thành phố Hồ Chí Minh, vai trò của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố cần được phát huy tốt hơn nữa để tranh thủ nguồn lực từ các tổ chức trong và ngoài nước, các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài để phục vụ phát triển kinh tế, xã hội; đóng góp tích cực vào sự phát triển chung của Thành phố mang tên Bác Hồ kính yêu.

Cuối năm nay, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh sẽ tổ chức Đại hội đại biểu lần thứ IV nhiệm kỳ 2021 – 2026, hứa hẹn vào một tương lai tươi sáng, làn gió mới cho công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố, chung sức cùng với toàn hệ thống Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam và các tỉnh, thành trong cả nước mở rộng, đa phương hóa, đa dạng hóa quan hệ đối tác, góp phần củng cố, tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân Việt Nam với nhân dân các nước; tranh thủ sự đồng tình, ủng hộ rộng rãi của nhân dân thế giới đối với sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ Quốc của nhân dân ta.

(*) Trích nguồn https://thoidai.com.vn/dieu-le-lien-hiep-cac-to-chuc-huu-nghi-viet-nam-76591.html

THE VIETNAM UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATION'S NEW ERA OF CONTRIBUTION

Mrs. Nguyễn Phương Nga – Chairperson of the VietNam Union of Friendship Organization

On the 23rd of March 2021, the Prime Minister officially approved the Statute of the VietNam Union of Friendship Organizations (VUFO). Through this, VUFO is a socio-political organization specialized in people-to-people diplomacy and the promotion of peace, friendship and international civil cooperation.. VUFO operate on a voluntary basis, promoting democracy and fairness and is entitled to staffing as well as appropriate welfare and compensations for its employees to fulfill the mission given by the Party and the Government.

According to the Statute, VUFO is a socio-political organization specialized in people-to-people diplomacy in the field of

peace, solidarity, friendship and people's cooperation, a member of the Vietnamese Fatherland Front, playing the central role in people-to-people diplomacy and foreign non-governmental organization affairs; an organization engaged in external politics and a component part of Vietnam's specialized foreign affairs force.

VUFO operates for non-profit purpose in line with the Constitution and laws. It will expand, diversify and multilateralism partnerships to contribute to consolidating friendship and cooperation between Vietnamese people and those from other countries. It also pools support, solidarity and cooperation of people worldwide for the cause of national construction and defense.

VUFO offers suggestions and recommendations on regional and global issues related to people-to-people diplomacy, assists its member organizations in activities regarding peace, solidarity, friendship, people-to-people cooperation, and mobilizes and coordinates foreign non-governmental aid.

November 17, 1950 is the Traditional Day of the Union of Vietnam Friendship Organizations.

Operating Mandates

1. Broadcasting the guiding principles and objectives of the Vietnam Union of Friendship Organizations;

2. Establishing peace, solidarity, friendship and cooperation ties with corresponding organizations, non-governmental organizations and foreign individuals;

3. Expanding, diversifying and multilateralizing partnerships in order to consolidate and enhance the friendly and cooperative relations between the Vietnamese people and people of other countries, utilizing the sympathy, support, solidarity and cooperation of the people over the world to advance the cause of building and defending the Nation of the Vietnamese people;

4. Participating in influencing public opinions to protect national interests, especially on the issues of democracy, human rights and national sovereignty; promoting Vietnam's international image. Participating in encouraging Vietnamese people abroad to be homeland-oriented and supportive of activities that enhance the friendly and cooperative relations between Vietnam and other countries in economy, culture, education, science, technology ...;

5. Participating in regional and international forums, mechanisms and global people's activities for the nation-state's interests and for peace, sustainable development, justice, democracy and social progress;

6. Working as the standing agency for the Committee for Foreign Non-governmental Organization Affairs and the focal agency for foreign non-governmental organization relations and mobilization of foreign non-governmental aid as prescribed by law;

7. Contributing comments on the formulation of legal documents related to people-to-people diplomacy; making proposals to state institutions with authority over issues related to the development and area of operation of the Vietnam Union of Friendship Organizations;

8. Conducting research and making recommendations on regional and international issues related to the area of operation of the Vietnam Union of Friendship Organizations and people-to-people diplomacy;

9. Guiding and assisting member organizations in activities of peace, solidarity, friendship, people's cooperation and mobilization and coordination of

foreign non-governmental aid;

10. Organizing the training and enhancement of professional knowledge and skills, organizing other services as prescribed by law;

11. Managing and using the financial resources of the Vietnam Union of Friendship Organizations as prescribed by law;

12. Performing other duties assigned by the authorities as prescribed by law. (*)

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations' contribution to the mission of developing people-to-people diplomacy

With the approval of the Statute of the VietNam Union of Friendship Organizations by the Prime Minster is the publication of the Directive number 38 at the end of 2019, the Secretariat affirmed the role of the Unions of Friendship Organizations across the nations as well as requesting the political system to continue its affirmations of VUFO as a socio-political organizations specialized in people-to people diplomacy; according to its operational mandate, all provincial and municipal Communist Party Committee are to increase their oversight and facilitations of their UFO's as well as their member's operation.

In Ho Chi Minh City, the role of the Ho Chi minh City Union of Friendship Organizations needs to be highlighted more effectively to further mobilize aids and other resources from both local and foreign sources as well as International Non-Governmental Organizations to put towards socio-economic standards, culture and generally contribute positively to the general development progress of Ho Chi Minh City.

By the end of this year, HUFO will host the 4th Congress for the 4th time of the term 2021 – 2026, promising a brighter future for the people to people diplomacy policies of the city, contributing to the renovation of the public diplomacy and the expansion, multilateralization and diversification of partners, consolidating, maintaining and augmenting the friendship and cooperation between the people of VietNam and their counterpart across the world; capitalizing on the support and affection of the peace-loving people worldwide for the continuing process of developing and safeguarding our nations.

(*) From https://vietnamtimes.org.vn/the-vietnam-union-of-friendship-organization-works-on-basis-of-voluntary-democracy-and-equality-29927.html

TĂNG CƯỜNG ĐOÀN KẾT HỮU NGHỊ qua công tác xã hội nhân đạo hướng đến phát triển cộng đồng

Phó Giáo Sư Bác sĩ **Nguyễn Thị Hội**,
Phó Chủ tịch Thường trực Hội Hữu nghị Việt Nam – Pháp TP. Hồ Chí Minh

Hoạt động hữu nghị thông qua công tác nhân đạo xã hội góp phần phát triển cộng đồng, được tổ chức thực hiện từ năm 1994 với sự phối hợp giữa Hội Hữu nghị Việt – Pháp Thành phố Hồ Chí Minh, Hội Hữu nghị Pháp – Việt, và Hội Chữ Thập Đỏ Việt Nam.

Từ năm 2005 trở đi , Hội Hữu nghị Việt – Pháp Thành phố Hồ Chí Minh tiếp nối chính thức với Hội Hữu nghị Pháp – Việt, trực tiếp với đại diện Hội Hữu nghị Pháp – Việt hoạt động ở Việt Nam, sau khi được Ban điều phối viện trợ nhân dân của nhà nước Việt Nam (PACCOM) thuộc Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam cấp giấy phép hoạt động.

Từ đây, Hội làm đầu mối, kêu gọi giúp đỡ đến các tổ chức Phi Chính phủ, các tổ chức nước ngoài sử dụng Pháp ngữ, cộng đồng những người bạn truyền thông đã đồng hành cùng Việt Nam trong cuộc đấu tranh chính nghĩa giành độc lập dân tộc, các công ty quốc gia Pháp như Điện lực, Khí đốt, Cấp nước hợp vệ sinh, góp kinh phí làm các dự án phát triển cộng đồng còn khó khăn ở Việt Nam, được Thành ủy, Ủy ban nhân dân và Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh hỗ trợ từ đó tạo động lực cho Hội trong việc thực hiện 480 dự án, triển khai trên 51 tỉnh thành, với tổng kinh phí khoảng 6 triệu francs Pháp và trên khoảng 2,5 triệu euro.

Ông Alain Dussarps, Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Pháp – Việt, Chủ tịch Hội ACOTEC (trái) tham dự lễ bàn giao nhà tình thương cho hộ khó khăn tại Hậu Giang.

Mục tiêu chính tập trung vào các thôn, bản, xã, ở vùng sâu, vùng xa, vùng miền núi hẻo lánh, vùng đồng bào dân tộc ít người, nạn nhân da cam/dioxin, xây dựng trường mẫu giáo, trường tiểu học cho các cháu ở vùng xa đi học, các phòng khám bệnh và y dụng cụ, chăm sóc sức khỏe về y tế, cấp nước hợp vệ sinh cho cộng đồng, các dự án tín dụng giúp vốn đầu tư vào chăn

Một dự án cấp nước sạch nông thôn do ACOTEC thực hiện

nuôi gia súc, gia cầm, dạy nghề (may thêu, dệt, và dệt thổ cẩm..) tạo việc làm thủ công, bảo trợ nạn nhân da cam, phát triển buôn bán nhỏ, cải thiện kinh tế gia đình, tạo thuận lợi hài hòa, hội nhập vào xã hội Việt Nam.

Ông Alain Dussarps, Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Pháp – Việt, Chủ tịch Hội ACOTEC làm đại diện, chịu trách nhiệm về tập hợp toàn bộ kinh phí quyên góp trong nhân dân, trong các Công ty quốc gia như điện lực, khí đốt, cấp nước, cùng sự hỗ trợ của một số chính quyền của một số vùng của nước Pháp, đầu tư vào các dự án giúp đỡ những vùng có khó khăn, đồng hành với Hội Hữu nghị Việt – Pháp thành phố Hồ Chí Minh trong 28 năm qua, đã rong ruổi trên khắp các nẻo đường của đất nước Việt Nam, mang tấm lòng nhân ái của nhân dân Pháp đến đồng bào ở những vùng xa xôi khó khăn, tạo sự hiểu biết, cảm thông, góp phần tăng cường tính đoàn kết, hữu nghị giữa những người bạn Pháp và nhân dân hai nước Việt Nam - Pháp.

Hai thập kỷ qua, Nhà nước Việt Nam đã đầu tư 20% kinh phí quốc gia hằng năm, cùng với chính sách và nhiều chương trình lớn giảm nghèo, cùng với sự góp sức chung của toàn thể xã hội Việt Nam, đã đưa tỷ lệ nghèo từ trên 53% người nghèo nói chung, trong đó riêng cộng đồng dân tộc ít người, giảm xuống còn 4%, là một kỳ tích, được Chương trình Giảm nghèo Thế giới đánh giá rất ấn tượng, thành tựu mà nhân dân Việt Nam không quên sự đóng góp của bạn bè, và nhân dân Pháp với lời cảm ơn chân thành nhất.

Tuy vậy, trước tình trạng biến đổi khí hậu hiện nay mà Việt Nam là một trong 06 nước trên thế giới bị thiệt hại nặng nhất như thiên tai, bão lớn, lũ lụt, hạn hán, lở đất, mất mùa màng, làm cho tỷ lệ tái nghèo xuất hiện, vẫn đang còn cần sự tiếp tục giúp đỡ của các tổ chức nước ngoài và Hội Hữu nghị Pháp - Việt.

Sau đây là những con số kết quả thực hiện dự án trong 28 năm qua cùng với những hình ảnh của thực địa ở khắp các vùng miền của Việt Nam.

Kết quả của 28 năm hợp tác với 39 tổ chức Phi chính phủ Pháp với đại diện là Hội Hữu nghị Pháp - Việt, Hội Hữu nghị Việt - Pháp TP.HCM từ 1994 – 2018

1. Tổng số dự án: 480/ 51 tỉnh
2. Tổng số tỉnh nhận hỗ trợ kinh phí trên nhiều lĩnh vực: 51 tỉnh thành
3. Tổng kinh phí hỗ trợ cho VN từ các tổ chức Pháp (38): 6.053.986 FF 1.883.455 ER
4. Tổng số người, hộ hưởng lợi:
- Người học nghề và có việc làm: 20.855
- Hộ tín dụng cải thiện kinh tế gia đình, giảm nghèo có 1 số thoát nghèo: 12.767
- 18.930 trẻ em được đến trường và khoảng 150 học bổng

ENHANCING SOLIDARITY AND FRIENDSHIP THROUGH HUMANITARIAN AND SOCIAL PROGRAMS FOR COMMUNITY DEVELOPMENT

Associated Professor **Dr. Nguyen Thi Hoi**,
Standing Vice Chairperson of the VietNam - France Friendship Association of Ho Chi Minh City

International friendship activities through the implementation of social and humanitarian program, a trend since 1994, has been carried out by the joint effort of the VietNam - France Friendship Associations, the France - VietNam Firendship Association and the VietNam Red Cross.

Since 2005, the VietNam - France Friendship Association has connected officially with the France - VietNam Friendship Association representatives (ACOTEC) in VietNam through the authorizations of the People's Aide Coordinating Committee (PACCOM).

From this, the Association became a contact point, mobilizing aids from INGOs and other international organizations from french-speaking countries, the communities of traditional friends and partners of VietNam during the fight for independence, national French corporations providing electricity, natural gas, potable water to provide funding for development projects targeting Vietnamese communities suffering from hardship. This received the support from the Ho Chi Minh City Communist Party Committee, People's Committee, Union of Friendship Organizations (HUFO), further motivate the Association to implement 480 projects across 51 provinces with the total funding reaching 6 million franc and over 2.5 million euro.

The main target of these projects are communities, villages in remote areas, mountainous regions, communities of minority ethnic groups, Agent Orange/ Dioxin victims, with the purpose of building elementary and primary schools for local children, constructing and supplying clinics for communities health programs, providing clean water to communities, setting up small credit lines to provide starting up resources for the people to rear livestock, vocational and traditional craft training (tailoring, weaving and traditional textile…) creating jobs, supporting Agent Orange victims, developing small businesses, improving household income and facilitate the harmonious integration into the Vietnamese society at large.

Associated Professor Dr. Nguyen Thi Hoi, First Deputy Chairperson of the VietNam – France Friendship Association receiving the Ordre National de La Legion d'Honneur from Mr. Jean-Noel Poirier, former Ambassador of France to VietNam in 2018.

A rural clean water project sponsored by a French INGO

Mr. Alain Dussarps, Vice Chairperson of the France - VietNam Friendship Association, Chairman of the French Association of technical and cultural cooperation (ACOTEC) has been responsible for the mobilization of support and funding from the people, businessesas well as some local authorities in France to invest in community support programs for poverty-stricken areas in VietNam and has worked closely with HUFO for the past 28 years, traveling across the length and width of VietNam, carrying with him the kind heart of the French people to Vietnamese people in poverty-stricken areas, fostering understanding and empathy, playing an important role in developing the solidarity and friendship between the people of France and VietNam.

For the past 2 decades, the Vietnamese government has invested 20% of its annual budget through many major policies and programs to eradicate poverty, along with the support from all strata of the Vietnamese society, has reduced the poverty ratio from 53% of the population, the majority of which are ethnic minorities, to 4%, which is considered a miracle by the standard of the Global Program for Poverty Reduction, an achievement that the Vietnamese people cannot achieve without the heartfelt and much-appreciated assistance of the people of France.

However, with the current effect of climate change, which causes VietNam to be one of the 6 nations most affected by natural disasters such as hurricanes, floods, droughts, crop failures, the rate of poverty began to increase again, requiring yet further assistance from international organizations and the France-VietNam Friendship Association.

A vocational class teaching textile work sponsored by AAFV in Ninh Thuan Province

Presented below are the numbers showcasing the results of the projects implemented for the past 28 years.

The result of 28 years of cooperating with 38 French INGOs by the AFFV, the VietNam - France Friendship Association of VietNam and Ho Chi Minh City From 1994 – 2018

1. Total number of projects: 480/ 51 provinces

2. Number of provinces receiving aids to support multiples areas: 51 provinces

3. Total funding from French INGOs to VietNam: 6.053.986 FF - 1.883.455 ER

4. Aggregate Beneficiaries:

- Number of people who received training and finding employment: 20.855
- Number of families who received credit to start small businesses, enjoy reduction and escape from poverty: 12.767
- Number of children's education sponsored: 18.930
- Number of Scholarship: 150

Chủ tịch Hồ Chí Minh và Tổng thống Sukarno trong chuyến thăm Jakarta, Indonesia vào năm 1959.

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH,

Thành phố tươi đẹp mãi trong ký ức của tôi

Ông Hanif Salim – Tổng Lãnh sự Indonesia tại Thành phố Hồ Chí Minh

Trong sự nghiệp ngoại giao nói chung và nhiệm kỳ của mình tại Thành phố Hồ Chí Minh nói riêng, tôi thực sự trải nghiệm được một sự thân thuộc như ở quê hương mình. Thành phố Hồ Chí Minh là nơi giao thoa hài hòa giữa quá khứ, hiện tại và tương lai, một thành phố đa dạng với người dân từ khắp nơi trên thế giới tận hưởng sự phát triển nhanh chóng trên nhiều lĩnh vực, sự phong phú về văn hóa và kỳ thú về ẩm thực.

Thành phố mang tên người cha già của nhân dân Việt Nam, Chủ tịch Hồ Chí Minh, người bạn thân của Tổng thống Sukarno, người sáng lập đất nước Indonesia. Đã có rất nhiều bức ảnh lịch sử thay ngàn lời ghi tạc mối quan hệ thân thiết này, trong đó bức ảnh tôi yêu quý nhất là khi Chủ tịch Hồ Chí Minh đứng cùng với Tổng thống Sukarno trên băng sau của đoàn xe diễu hành, vẫy tay chào nhân dân Indonesia. Khoảnh khắc này diễn ra vào năm 1959 tại Thủ đô Jakarta và Thành phố Bogor, quê hương của tôi và đương kim Tổng thống Joko Widodo. Tình bạn giữa hai lãnh tụ đã được trui rèn trong ngọn lửa đấu tranh chống thực dân và những nỗ lực không ngừng nghỉ dẫn dắt nhân dân đến với ấm no, hạnh phúc.

Như Chủ tịch Hồ Chí Minh đã kỳ vọng, thành phố mang tên Người nay đã phát triển vượt bậc, mang sung túc đầy đủ đến với nhiều người dân Việt Nam. Sự lãnh đạo tài tình của Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Nguyễn Thành Phong, Bí thư

Thành ủy Nguyễn Thiện Nhân và người kế nhiệm ông, Bí thư Nguyễn Văn Nên đã được tôn vinh qua những thành tựu nổi bật như giải thưởng Sao Khuê năm 2005, Huân chương Lao động Hạng Nhất năm 2011, Chứng nhận Hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ Kế hoạch 5 năm 2015-2019 theo Quyết định của Thường trực Thành Ủy. Thành phố Hồ Chí Minh cũng giữ vững vai trò đóng góp quan trọng vào chỉ tiêu phát triển kinh tế trung bình 6% trong hơn một thập kỷ qua.

Thành phố Hồ Chí Minh đã trở thành một trung tâm đối ngoại mang tính chiến lược, đồng hành với sự phát triển chung của Việt Nam trên trường quốc tế, điển hình là việc cùng với Indonesia trúng cử thành viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hiệp quốc. Về mặt này, vai trò tích cực và chủ động của Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh, dưới sự lãnh đạo của ông Lê Quang Long, nguyên Giám đốc và ông Trần Phước Anh, quyền Giám đốc đương nhiệm, và Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO), dưới sự lãnh đạo của Chủ tịch Vương Đức Hoàng Quân và Phó Chủ tịch Trần Hoàng Khánh Vân, đã đi đầu trong việc kết nối với các cơ quan đại diện ngoại giao và các tổ chức quốc tế, đóng vai trò quan trọng trong việc tổ chức nhiều hoạt động có ý nghĩa. Tôi cảm thấy vô cùng biết ơn sự hỗ trợ chân tình và hiệu quả của các cơ quan trên đối với bản thân tôi và toàn thể nhân viên Tổng Lãnh sự quán.

Trong nhiệm kỳ của mình, tôi đã chứng kiến việc kim ngạch thương mại giữa Việt Nam và Indonesia trong gia đoạn 2017-2019 đạt mức tăng trưởng 40%. Trong năm 2020, mặc dù hứng chịu nhiều trở ngại do đại dịch Covid-19, kim ngạch thương mại song phương Việt Nam – Indonesia vẫn đạt được 8.22 tỷ USD. Số lượng doanh nghiệp Indonesia hoạt động tại Việt Nam cũng tăng đều qua các năm với việc hiện tại có 40 công ty Indonesia đang phát triển mạnh, bao gồm những tên tuổi lớn như GoJek, Traveloka, KienGuru và Sociolla.

Số lượng khách du lịch giữa hai quốc gia cũng có nhiều tăng trưởng, với việc hai nước đạt được số lượng du khách tham quan đến 100.000 khách mỗi năm vào năm 2019, 90% số du khách từ Indonesia nhập cảnh vào Việt Nam qua Thành phố Hồ Chí Minh. Tôi và ngài Đại sứ đã rất vui mừng với những thành quả ngoại giao dẫn tới việc mở đường bay trực tiếp từ Thành phố Hồ Chí Minh đến Bali (với sự hợp tác nhiệt tình của Vietjet Air và Vietnam Airline)

Về tổng thể, những điều kiện thuận lợi này đã được tạo tiền đề từ Hiệp định Thương mại Tự do ASEAN (AFTA) khi hiệp định này mở rộng thị trường của

Tổng Lãnh sự Hanif Salim phát biểu tại Lễ kỷ niệm 65 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Indonesia

mỗi thành viên ASEAN cho mậu dịch nội khối. Đối mặt mới nhiều bất ổn từ đại dịch Covid-19, chiến tranh thương mại, Brexit và gia tăng bảo hộ mậu dịch, việc hội nhập kinh tế ASEAN sẽ là chìa khóa gia tăng sự bền vững kinh tế mà những thành phố như Thành phố Hồ Chí Minh sẽ đóng vai trò chiến lược trong quá trình này. Hội nhập là một quá trình đòi hỏi sự thông hiểu và tôn trọng lẫn nhau, phát triển là một chặng đường cần một mục tiêu chung để thành công. Đó là lý do chúng ta thiết lập Cộng đồng Văn hóa – Xã hội ASEAN với mục tiêu đẩy mạnh đối thoại và tiếp xúc nhân dân, một quá trình tạo nên sự thông hiểu và tôn trọng lẫn nhau giữa nhân dân các nước thành viên.

Thời gian qua Indonesia cũng đã tích cực tham gia xây dựng Cộng đồng Văn hóa - Xã hội ASEAN qua việc cấp các suất học bổng đào tạo ngôn ngữ và văn hóa như học bổng Damasiswa và học bổng BSBI. Tính đến đầu năm 2021, chúng tôi đã trao hơn 200 suất học bổng cho sinh viên Việt Nam tại Thành phố Hồ Chí Minh và các tỉnh, thành phố lân cận đến học tập tại những trường đại học nổi tiếng tại Indonesia. Tôi và những người kế nhiệm tôi sẽ tiếp tục tạo điều kiện cho nhiều sinh viên Việt Nam được nhận học bổng đến Indonesia học hơn trong thời gian tới. Ngoài ra, chúng tôi sẽ gửi các giáo viên, giảng viên từ Indonesia đến dạy tiếng Indonesia tại nhiều trường Đại học tại thành phố Hồ Chí Minh cũng như các thành phố khác.

Tôi cũng rất tự hào chia sẻ với các bạn việc Tổng Lãnh sự quán Indonesia đã phối hợp với HUFO, Sở Ngoại vụ, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Hội Chữ Thập Đỏ Thành phố Hồ Chí Minh, Công ty THACO và các thành viên Lãnh sự đoàn tổ chức sự kiện "Hiến máu nhân đạo" vào năm 2019. Sự kiện này đã minh chứng cho tình hữu nghị giữa ASEAN và nhân dân thành phố Hồ Chí Minh được đưa lên một tầm cao mới. Chúng tôi hy vọng những sự kiện hiến máu như vậy sẽ góp phần hỗ trợ nguồn cung cấp máu cho ngành y tế Việt Nam với nhu cầu 1.8 đơn vị máu mỗi năm.

Tuy nhiên, tôi rất tiếc khi phải thông báo rằng sự kiện hiến máu năm 2020 phải

Ông Hanif Salim – Tổng Lãnh sự Indonesia tại Thành phố Hồ Chí Minh

hoãn lại do tình hình diễn biến của dịch bệnh Covid-19 lúc bấy giờ, với một đợt bùng phát chỉ vài ngày trước khi sự kiện được dự kiến diễn ra. Trong năm 2021 này, chúng tôi hy vọng sự kiện hiến máu nhân đạo sẽ được tổ chức với quy mô lớn hơn, quy tụ sự tham gia của một bộ phận lớn cộng đồng nhân dân các nước đang sinh sống và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh, thể hiện thông điệp đoàn kết quốc tế giữa nhân dân Việt Nam và thề giới. Tôi thật sự hy vọng sự kiện hiến máu nhân đạo này có thể trở thành một hoạt động thường niên tại thành phố Hồ Chí Minh.

Thành phố Hồ Chí Minh, với vị trí là một đô thị phát triển nhanh, cũng đang đối mặt với nhiều thách thức như ùn tắc giao thông, triều cường, dân số tăng... Những thử thách này đều đã và đang thách thức những đô thị lớn khác trong khối ASEAN như Jakarta, Bangkok, Manila. Nhằm tìm ra giải pháp cho các vấn đề này, Indonesia ủng hộ sáng kiến của Nguyên Bí thư Thành ủy Thành phố Hồ Chí Minh Nguyễn Thiện Nhân về việc thành lập Diễn đàn Đô thị lớn ASEAN (ASEAN Mega Cities Forum), là nơi học tập chia sẻ kinh nghiệm giữa các thành phố nhằm tìm ra các giải pháp tối ưu cho các vấn đề hiện tại. Ý tưởng này cũng đã được ông Nguyễn Thiện Nhân nhắc lại trong chuyến thăm và làm việc của ông tại Thủ đô Jakarta từ ngày 21 đến ngày 24 tháng 8 năm 2019. Tháp tùng và làm việc với Đoàn đại diện lúc đó có tôi, các nhân viên Tổng Lãnh sự quán, Bộ trưởng Bộ Hàng hải và Đầu tư Indonesia, Viện trưởng Viện Phát triển Bền vững quốc gia, Thị trưởng Thủ đô Jakarta cùng đại diện các công ty giao thông vận tải như PT. Transjakarta (xe buýt), PT. KRL (đường sắt đô thị), và GoJek (taxi công nghệ và các dịch vụ liên quan).

Sau 03 năm công tác tại Thành phố Hồ Chí Minh, tôi sẽ kết thúc nhiệm kỳ của mình vào tháng 3 năm 2021. Chặng đường làm việc của tôi tại Thành phố Hồ Chí Minh luôn sôi nổi và hào hứng. Dù tôi đã hoàn thành một số dự định của mình trong nhiệm kỳ, vẫn còn rất nhiều việc Tổng Lãnh sự quán Indonesia có thể đóng góp cho Thành phố Hồ Chí Minh. Kết thúc nhiệm kỳ của mình, tôi tự hào vì đã mang đến hình ảnh, giá trị và mong ước của nhân dân Indonesia đến với các bạn, nhằm bắc thêm một nhịp cầu hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân hai quốc gia chúng ta.

Đây không phải lời từ biệt mà là lời hứa sẽ gặp lại trong tương lai gần. Xin cảm ơn lãnh đạo các cấp vì những sự hỗ trợ nhiệt tình trong nhiệm kỳ vừa qua của tôi.

Deputy Prime Minister Pham Binh Minh and Indonesian Minister of Foreign Affairs Retno Marsudi at the Bilateral Ministerial Meeting between VietNam and Indonesia, April 2021 (Photo: baochinhphu.vn)

HO CHI MINH CITY,
A Place of Beauties and Progress Which I Will Always Remember

Mr. Hanif Salim Consul General of Indonesia

During my career as a Diplomat and during my tenure in Ho Chi Minh City, I really feel being at home. Ho Chi Minh City is a place where the past, the present, the future merge together, a melting pot of many nationalities who are mesmerized by the rapid development in many sectors, richness of its culture and tasty culinary treasures.

The city bears the name of the great founding father of Vietnam, H.E. President Ho Chi Minh who was a very close friend to the founding father of Indonesia, H.E. President Soekarno. There are many historical photographs that speaks a thousand words on how strong the bond between them, and my personal favorite is when H.E. President Ho Chi Minh stood together with H.E. President Sukarno at the back seat of an open roof car, smiling and waiving to the crowd of Indonesian people. The moment was taking place on 1959 in Jakarta and Bogor, whereas Bogor is my hometown where the current H.E. President Joko Widodo also resides. Their friendship was strongly forged by the spirit against

colonialism and relentless effort to bring their people to prosperity.

As H.E. President Ho Chi Minh had aspired to achieved, Ho Chi Minh City now is a success story on how development has brought the livelihood of many Vietnamese toward prosperity. The excellent quality of leadership of Chairman of the People's Committee, H.E. Nguyen Thanh Phong and Secretary Party of Ho Chi Minh City, H.E. Nguyen Thien Nhan, and His successor H.E. Nguyen Van Nen, are proven by many awards such as Sao Khue Award in 2005, The First-Class Labor Medal on 20 May 2011, Certificate of merit for the outstanding completion of the 5-year task in 2015 - 2019 by the decision of the Standing Committee of the Ho Chi Minh City Party Committee. Ho Chi Minh City also plays a major role in contributing into Vietnam's impressive 6% average economic growth for more than a decade.

Ho Chi Minh City currently also well known as a strategic hub for various international affairs, parallel with the rising prominence of Vietnam at the international stage, like together with Indonesia assuming non-permanent council. In this regard, Department of External Relations of Ho Chi Minh City under the leadership H.E. Le Quang Long and his successor H.E. Tran Phuoc Anh and Ho Chi Minh City Union of Friendship Organization (HUFO) under the leadership of H.E. Vuong Duc Hoang Quan and his VP Ms. Tran Hoang Khanh Van, as the forefront institutions in Ho Chi Minh City engaging with Diplomatic Missions and International Organizations have played active and significant role bridging and coordinating various constructive activities. I personally satisfied with their professional kind assistance and troubleshooter extended to me and my staffs.

During my tenure, I have witnessed the total trade between Indonesia - Vietnam, from 2017 – 2019, grows significantly by 40%, and despite COVID – 19 global outbreaks, the total trade between Indonesia – Vietnam remain relatively robust achieving USD 8.22 Billion. The number of Indonesian Companies operating in Vietnam has also increase significantly which according to our database, in 2020 there are 40 Indonesian Companies in operation. Among them, there are digital – based Unicorn startup from Indonesia such as GoJek, Traveloka, KienGuru, and Sociolla.

The number of visits between Indonesia – Vietnamese tourist also shows positive trend, which in 2019 approaching 100.000 visits / year. More than 90% of Indonesia tourist enter Vietnam through Ho Chi Minh City. I and my Ambassador take the pleasure on the Diplomatic Breakthrough of the success by opening the new direct flight route Ho Chi Minh City – Bali (in cooperation with Vietjet Airline, has been operating since May 2019 and Vietnam Airline has been operating since October 2019).

In general, these favorable situations, are owing to the spirit of ASEAN Free Trade Agreement (AFTA) that ease the access to tap the market potentials in each ASEAN country. Face with recent global uncertainty coming from COVID 19, Trade War, Brexit, and Protectionism, ASEAN integration is a key for our economic resilience in which Ho Chi Minh City is largely regarded by international communities as a strategic entry point to Vietnam. Integration is also about understanding and respect while

development is also about having shared identity. This is why, we have the ASEAN Pillar Socio – Cultural Community which can be achieved through people to people contact, a process that creates understanding and respect.

Indonesia also takes an active role to promote Socio – Cultural Community Pillar of ASEAN by granting scholarship in language and cultural studies such as Darmasiswa Scholarship and BSBI Scholarship. Until 2021, we have granted more than 200 scholarship for Vietnamese students in Ho Chi Minh City and other surrounding Cities, to study in various famous Universities in Indonesia. I, and my successor will remain committed in the effort to increase the number of scholarships from Indonesia that can be granted to the students in Vietnam in the time to come. Additionally, we also regularly send teachers from Indonesia to teach Indonesian language at various Universities in Ho Chi Minh City and other cities as well.

I also proud to share with you that I together with HUFO, DER HCMC, Fatherland Front, VAFA, Red Cross, THACO company and all CGs of ASEAN in HCMC have organized the blood donation 2019 event for the people of HCMC. The event symbolized that the friendship between ASEAN and the people of HCMC has been taken to the next level of blood brothers and sisters. We hoped that by doing blood donation it will help to fulfill Vietnam's need of 1.8 million blood units per annum.

However, I profoundly regret that the blood donation event in 2020 was postponed due to COVID – 19 situations in Vietnam, just several days before the event to be held. The blood donation in 2021 was planned to be bigger, it tries

Consul-General Hanif Salim and guest cutting the cake celebrating the Indonesian National Day in 2020

to involve all diplomatic communities in Ho Chi Minh City, hence it conveys stronger message of solidarity by international community toward the people of Vietnam. I sincerely hope that this diplomatic blood donation event can becomes an annual event in Ho Chi Minh City.

Ho Chi Minh City, as a fast rapid growing city, is currently facing common challenges such as Congestion, traffic jam, rising sea water level, and population explosion to mention a few, which are also shared by other Mega – Cities in ASEAN such as Jakarta, Bangkok, Manila and Ho Chi Minh City. In order to tackle these important issues, Indonesia has committed its support to the idea that was initiated by the previous Secretary Party of HCMC, H.E. Nguyen Thien Nhan, to create ASEAN Mega Cities Forum which will becomes a platform for smart city sharing experiences and best practices. The idea was also brought up by H.E. Nguyen Thien Nhan during his visit to Jakarta on 21 – 24 August 2019 accompanied by myself and staffs, which received support from Indonesia Coordinating Minister for Maritime Affairs and Investment, Minister of National Planning, Governor of National Resilience Institute (Thinktank of the President), and Governor of Capital Jakarta as well as related transportation companies in Indonesia such as PT. Transjakarta (Mass Rapid Bus), PT. KRL (Mass Rapid Train / MRT and LRT), and the biggest startup GoJek (Decacorn startup company - online ride, taxi and other services).

Finally, now I have been in Ho Chi Minh City for 3 years, hence I will conclude my mission as Consul General of the Republic of Indonesia in Ho Chi Minh City on 31 March 2021. My journey in Ho Chi Minh City has been a roller coaster of feeling, there are things that I have done, and it will need to be done for Ho Chi Minh City which I will always be grateful for. I conclude this responsibility with satisfaction for having represented the principles, values, and interest of Indonesian People, and above all, to have had the opportunity to bring our nation closer through strengthening the bonds of friendship and cooperation that unite us.

This is not to say Good Bye…..but See You Again in the near future with good things in our life, Thank you very much His / Her Excellencies, the leaders of Vietnam in all places for all kind assistance granted during my tenure in Vietnam.

CHÙA PHỔ MINH

– Cầu nối tình hữu nghị giữa nhân dân, phật tử việt nam với nhân dân, phật tử các nước láng giềng trong khu vực

Ông Dương Đình Bá – Nguyên Chủ tịch HUFO, Chi hội trưởng Chi hội hữu nghị Việt Nam - Campuchia Chùa Phổ Minh

Chùa Phổ Minh tọa lạc tại số 2 Thiên Hộ Dương, phường 1, quận Gò Vấp, Thành phố Hồ Chí Minh, thuộc hệ phái Phật giáo Nguyên thủy, là thành viên của Thành hội Phật giáo Việt Nam Thành phố Hồ Chí Minh. Trụ trì Chùa là Tiến sĩ, Hòa thượng Thích Thiện Tâm, Phó Chủ tịch Hội đồng trị sự Trung ương Giáo hội

Hòa thượng Thích Thiện Tâm – Trụ trì chùa Phổ Minh thực hiện các nghi lễ chào mừng Tết truyền thống của nhân dân Lào – Campuchia – Thái Lan - Myanmar năm 2018.

Phật giáo Việt Nam. Hòa thượng là Phó Chủ tịch Trung ương Hội hữu nghị Việt Nam-Campuchia, Trung ương Hội hữu nghị Việt Nam-Lào, Trung ương Hội hữu nghị Việt Nam-Ấn Độ, và là thành viên Ban lãnh đạo nhiều tổ chức chính trị-xã hội của Việt Nam.

Hòa thượng Thích Thiện Tâm là thành viên của Đoàn đại biểu Giáo hội Phật giáo Việt Nam do Cố Hòa Thượng Bửu Chơn dẫn đầu, năm 1979 sang thăm đất nước Campuchia vừa thoát khỏi chế độ diệt chủng Khmer đỏ, giúp bạn phục hồi Giáo hội Phật giáo Campuchia. Đây là một nghĩa cử quốc tế có ý nghĩa lịch sử của Giáo hội Phật giáo Việt Nam dành cho Phật tử và nhân dân đất nước Chùa Tháp.

Dưới sự trụ trì của Hòa thượng Thích Thiện Tâm, năm 2017, Chi hội hữu nghị Việt Nam-Campuchia Chùa Phổ Minh được thành lập với nhiều hội viên là Phật tử của Chùa. Đây là chi hội hữu nghị đầu tiên của Hội hữu nghị Việt Nam-Campuchia Thành phố Hồ Chí Minh tại ngôi Chùa đã ra đời từ những năm 30 của thế kỷ XX tại Sài Gòn.

Trong những năm qua, tại Chùa đã diễn ra nhiều sự kiện quan trọng trong hoạt động hữu nghị nhân dân với các nước láng giềng: Hòa thượng Trụ trì và Phật tử đã tiếp đón, giao lưu với Đoàn đại biểu Trung ương Hội hữu nghị Campuchia-Việt Nam do bà Men Sam An - Phó Thủ tướng Vương quốc Campuchia làm Trưởng đoàn, đoàn Trung ương Hội hữu nghị Việt Nam-Campuchia do Cố Chủ tịch Vũ Mão dẫn đầu; tiếp đón các vị Tổng lãnh sự Campuchia, Lào, Thái Lan, Ấn Độ… tại Thành phố Hồ Chí Minh đến thăm; tiếp đón nhiều vị Chức sắc Phật giáo Campuchia, Thái Lan, Bangladesh, Srilanka… đến Lễ Phật và thăm Hòa thượng Trụ trì; tổ chức họp mặt kỷ niệm Ngày Quốc khánh Vương quốc Campuchia, Ấn Độ,… giao lưu với sinh viên Campuchia, Lào và Thái Lan đang lưu học tại Thành phố Hồ Chí Minh; tổ chức trao học bổng trợ giúp sinh viên Campuchia và Lào. Tại Chùa cũng đã tổ chức các lớp dạy tiếng Pali và tiếng Khmer miễn phí dành cho Phật tử và người dân, vv…

Đặc biệt, đối với hoạt động lễ hội Tết cổ truyền 04 nước Campuchia, Lào, Myanmar và Thái Lan do Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh cùng các Hội hữu nghị chủ trì tổ chức hằng năm đều được phối hợp tốt với Chùa Phổ Minh. Đây là hoạt động thường niên với mong muốn tạo nên không khí Tết cổ truyền cho các bạn Campuchia – Lào – Myanmar – Thái Lan đang sinh sống, học tập tại Thành phố, đồng thời giúp người dân Thành phố hiểu rõ hơn về nét đẹp văn hóa của các nước bạn và góp phần thúc đẩy mối quan hệ hợp tác hữu nghị với nhân dân các nước Campuchia, Lào, Thái Lan, Myanmar. Trong 02 năm trở lại đây, hoạt động này còn được tổ chức tại Trụ sở của Chùa, đây cũng là một vinh dự và hoạt động mang tính quốc tế đầy ý nghĩa gắn với tên tuổi Chùa Phổ Minh.

Chùa Phổ Minh từ lâu đã trở thành nơi hội tụ, gặp gỡ trong tình hữu nghị truyền thống giữa Phật tử và người dân Việt Nam với nhân dân các nước láng giềng trong khu vực. Phật tử Chùa Phổ Minh ghi lòng tạc dạ lời dạy của Chủ tịch Hồ Chí Minh, thấm nhuần tư tưởng giáo lý của Đức Phật "Đoàn kết, hòa bình, hữu nghị là sức mạnh – cội nguồn của thành công"!

PHO MINH PAGODA,

- The friendship bridge between vietnamese buddhists and buddhists from neighbouring nations.

Mr. Duong Dinh Ba, Former Chairperson of HUFO,
Head of the VietNam - Cambodia Branch Association at Pho Minh Pagoda

Pho Minh pagoda is situated at number 2 Thien Ho Duong, Ward 1, Go Vap District in Ho Chi Minh City, is a Theradava Buddhist Facility and a member of the Ho Chi Minh City Buddhist Sangha. The abbot of the pagoda is His Most Venerable Dr. Thich Thien Tam, Deputy Chairperson of the VietNam Central Buddhist Sangha. His Venerable is also the Deputy Chairperson of the the VietNam - Cambodia, VietNam - Laos and VietNam - India Friendship Association as well as a leader among many socio-political organizations in VietNam.

His Most Venerable Thich Thien Tam is a member of the VietNam Buddhist Sangha Delegation led by the late Most Venerable Thich Buu Chon to the neighboring nation of Cambodia, which had just survived a terrifying genocide by the Khmer Rouge regime and assist them in rebuilding the Cambodia Buddhist Sangha. This is a meaningful international gesture from the Vietnamese Buddhist Sangha to its Cambodian counterpart as well as the people of Cambodia.

Under the leadership of His Most Venerable Thich Thien Tam, in 2017, the VietNam - Cambodia Friendship Association branch in Pho Minh Pagoda was formed with a few dozens members, the majority of which are Buddhists at the pagoda. This is the first branch association of the VietNam - Cambodia Friendship Association in a Buddhist pagoda, the history of which go back to the 30s of the previous century.

In recent years, there has been various important friendship events with the people of our friendly neighbor nations being hosted at the Pagoda: The meeting with the delegations from the Cambodia - VietNam Friendship Association led by Mrs. Men Sam An, Deputy Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, the Delegation from the Central VietNam - Cambodia Friendship Association led by Mr. Vu Mao; hosting the Consul-General of Cambodia, Laos, Thailand, India

His Most Venerable Thich Thien Tam conducting the ceremony celebrating the Traditional New Year of the people of Laos – Cambodia – Thailand - Myanmar

in Ho Chi Minh City; hosting the Sangha representative from the Sangha of Cambodia, Thailand, Bangladesh, Sri Lanka to pray and visit the Pagoda; organized the celebration of the National Day of Cambodia, India…; conduct meetings with the students from Cambodia, Laos, Thailand who are studying In Ho Chi Minh city; awarding scholarships to students from Laos and Cambodia; offering free Pali and Khmer language classes for Buddhist and the general public…

Especially, concerning the celebration of the traditional new year of the 04 nations of Cambodia, Laos, Myanmar and Thailand organized yearly by the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and its members, Pho Minh Pagoda has always been providing eager support. These are annual activities to foster an atmosphere of joyous celebration fro our friends for Cambodia, Laos, Myanmar and Thailand who are living and working in Ho Chi Minh City while also help educate the people of Ho Chi Minh City on the beauty and uniqueness of the culture of our neighbor and friends, promoting the spirit of friendship and cooperation between our people and the people of Cambidia, Laos, Myanmar and Thailand. In the past 02 years, this activity has been organized at Pho Minh Pagoda, which is an honor to our establishment being entrusted with hosting these meaningful events.

Pho Minh pagoda has long been a gathering place for people to meet in the spirit of friendship and Buddhist traditions, whether they are Vietnamese for are from other nations in the region. The Buddhist of Pho Minh Pagoda keep in their memory the teaching of President Ho Chi Minh : "Solidarity, Peace and Friendship are the strength and the Source of Success".

LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ BẾN TRE ĐÓNG GÓP TÍCH CỰC TRONG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA TỈNH

Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị tỉnh Bến Tre

Trong những năm qua, công tác đối ngoại của tỉnh Bến Tre được triển khai đều khắp trên các mặt trận: ngoại giao kinh tế, ngoại giao văn hóa và công tác người Việt Nam ở nước ngoài. Các mối quan hệ đoàn kết, hữu nghị, hợp tác quốc tế luôn được gìn giữ và phát triển tốt đẹp. Các cấp, các ngành, địa phương, đơn vị, Mặt trận, các đoàn thể và các tổ chức nhân dân trên địa bàn tỉnh đã chủ động triển khai thực hiện hoạt động đối ngoại nói chung và đối ngoại nhân dân nói riêng đạt được thành tựu nhất định. Trong đó, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Bến Tre ngày càng thể hiện tốt vai trò là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về hoạt động đối ngoại nhân dân của tỉnh Bến Tre.

Nhiệm kỳ vừa qua (2015 – 2020), Liên hiệp đã tổ chức các buổi tiếp và làm việc với các tổ chức, cơ quan quốc tế, tổ chức phi chính phủ nước ngoài, các doanh nghiệp quốc tế đến thăm và làm việc tại tỉnh. Thông qua các buổi tiếp, làm việc, gặp gỡ, hội đàm, Liên hiệp đã làm cho bạn bè quốc tế hiểu đúng, đầy đủ về quan điểm, đường lối, chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước Việt Nam; về thành tựu kinh tế, xã hội và các cơ hội hợp tác, đầu tư tại tỉnh Bến Tre; về con người, văn hóa Việt Nam và Bến Tre; qua đó, tranh thủ

Liên hiệp Bến Tre phối hợp với Trường Đại học Cần Thơ tổ chức Ngày hội Pháp ngữ khu vực Đồng Bằng sông Cửu Long lần thứ 21

sự hỗ trợ của bạn bè quốc tế đối với sự nghiệp xây dựng và phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Liên hiệp cũng đã tích cực và chủ động mở rộng quan hệ với các tổ chức nhân dân các nước láng giềng, các nước trong khối ASEAN, các nước bạn bè truyền thống, các địa bàn trọng điểm, đối tác chiến lược, đối tác toàn diện như Thái Lan, Campuchia, Nhật Bản, Hàn Quốc, Pháp, Mỹ, Trung Quốc...bằng việc chủ trì, tham mưu, phối hợp tổ chức các sự kiện kỷ niệm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao với các nước, các hoạt động kỷ niệm các ngày lễ lớn của các nước, tổ chức các hoạt động giao lưu văn hóa với các nước, đồng thời, nhằm tăng cường mối quan hệ với các đối tác trong và ngoài nước, đặc biệt là với các Tổng Lãnh sự quán tại Thành phố Hồ Chí Minh, Liên hiệp đã dự, gửi thư, tặng lẵng hoa và tham dự các ngày lễ lớn của các nước, sự kiện quan trọng của các tổ chức trong và ngoài nước.

Công tác người Việt Nam ở nước ngoài cũng được Liên hiệp được quan tâm và chú trọng. Liên hiệp phối hợp các cơ quan liên quan tham mưu Tỉnh ủy và Ủy ban nhân dân tỉnh tổ chức thành công 04 cuộc họp mặt kiều bào, kiều quyến mừng Tết nguyên đán với hơn 400 lượt kiều bào gồm các nước Anh, Canada, Úc, Pháp, Mỹ, Đức, Ba Lan, Trung Quốc và kiều quyến tham gia, ngoài ra Liên hiệp… đã cùng với lãnh đạo tỉnh, các ngành tiếp xúc thăm hỏi trực tiếp với hơn 1.000 lượt kiều bào về thăm quê Bến Tre, làm từ thiện xã hội. Bà con kiều bào đã bày tỏ vui mừng trước sự quan tâm của lãnh đạo và rất ấn tượng trước sự phát triển, đổi thay không ngừng của tỉnh nhà, bà con kiều bào cũng đã có những đóng góp thiết thực vào quá trình xây dựng và phát triển quê hương thông qua những hoạt động kiều hối, từ thiện...

Cùng với các hoạt động hòa bình, hữu nghị, Liên hiệp đã phối hợp với các ngành tham mưu Ủy ban Nhân dân tỉnh triển khai

Họp mặt kiều bào Xuân 2019 tại tỉnh Bến Tre

Chương trình xúc tiến vận động phi chính phủ giai đoạn 2015 – 2019 đạt được kết quả. Trong 5 năm qua Bến Tre đã tiếp đón trên 150 lượt tổ chức Phi chính phủ nước ngoài đến trao đổi, khảo sát và triển khai dự án, với tổng giá trị giải ngân trên 15.8 triệu USD (tương đương 365 tỷ đồng Việt Nam) trung bình 3.2 triệu USD/năm (73 tỷ đồng/năm), giá trị viện trợ phi chính phủ nước ngoài bình quân đầu người tại tỉnh đạt 2,4 USD/người/năm, tập trung vào các lĩnh vực như bảo vệ môi trường, phòng - chống biến đổi khí hậu, phòng - chống, khắc phục hạn mặn; phát triển nông thôn; y tế, giáo dục, giải quyết các vấn đề xã hội như nhà ở, sinh kế,…

Nhìn chung, hoạt động đối ngoại nhân dân trên địa bàn tỉnh Bến Tre đã huy động rộng rãi các tầng lớp nhân dân tham gia, góp phần tích cực vào việc xây dựng và giữ vững môi trường hoà bình, tăng cường tình đoàn kết, hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân Bến Tre với bạn bè, đối tác quốc tế; góp phần thúc đẩy hợp tác quốc tế trên các lĩnh vực kinh tế, văn hoá xã hội và bảo vệ môi trường... giữa Bến Tre với các nước.

Trong những thời gian tới, nhằm nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân, Liên hiệp hữu nghị tỉnh Bến Tre sẽ tập trung vào các trọng tâm như sau:

Thứ nhất là tiếp tục nâng cao nhận thức về tầm quan trọng của đối ngoại nhân dân bằng cách chú trọng tăng cường đổi mới, nâng cao chất lượng, hiệu quả công tác thông tin đối ngoại và tận dụng tốt công cụ phương tiện truyền thông hiện đại trên internet, mạng xã hội; tuyên truyền sâu rộng trong các cấp, các ngành và nhân dân về chủ trương chính sách của Đảng và Nhà nước về công tác đối ngoại để làm thay đổi về nhận thức, tạo sự đồng thuận cao trong hành động của cả hệ thống chính trị và người dân, đồng thời giới thiệu quảng bá hình ảnh tiềm năng, thế mạnh của Bến Tre ra cộng đồng quốc tế thông qua xây dựng website, thực hiện các chuyên mục đối ngoại trên đài phát thanh truyền hình địa phương và tổ chức các lớp tập huấn, hội nghị cung cấp thông tin đối ngoại…

Thứ hai, nâng cao hiệu quả công tác phi chính phủ nước ngoài, tiếp tục phối hợp thực hiện tốt Quy chế phối hợp vận động, tiếp nhận, quản lý và sử dụng viện trợ phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh, đảm bảo các dự án triển khai đúng nội dung, tiến độ các cam kết, thỏa thuận và các quy định hiện hành của địa phương và hiệu quả mang lại cho tổ chức và cá nhân thụ hưởng. Trong năm 2021, Liên hiệp hữu nghị Bến Tre sẽ phối hợp các sở ngành, địa phương tham mưu Ủy ban nhân dân tỉnh triển khai Hội nghị xúc tiến vận động phi chính phủ nước ngoài giai đoạn 2021 - 2023 (xây dựng ngân hàng dự án có chất lượng; kết nối các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và tổ chức hội nghị và ký hợp tác tài trợ) phấn đấu mỗi năm có 15 - 20 dự án mới.

Thứ ba, tập trung làm tốt công tác vận động và phát huy nguồn lực người Bến Tre ở nước ngoài. Trước mắt sẽ triển khai nghiên cứu xây dựng hệ thống cơ sở dữ liệu người Việt Nam quê Bến Tre định cư ở nước ngoài và đề xuất các giải pháp vận động, tập hợp để làm cơ sở cho việc nâng cao hiệu quả quản lý Nhà nước và hoạch định kế hoạch chính sách thực hiện công tác vận động, tập hợp phát huy nguồn lực này

Thứ tư, tập trung phát triển, củng cố, đổi mới và nâng chất hoạt động cơ quan thường trực Liên hiệp hữu nghị và các tổ chức hội thành viên.

THE BEN TRE UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS, PLAYING ITS PART IN THE PROVINCE'S PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMATIC EFFORTS

The Ben Tre Union of Friendship Organizations

In recent years, the external relations efforts of Ben Tre province has been implemented across all fronts: economic diplomacy, cultural diplomacy and the management of overseas Vietnamese. Existing friendly relations with other nations are nurtured and developed. All levels, areas, localities and socio-political organization in Ben Tre has been proactively contribute to the development of external relations as well as people-to-people diplomacy and has achieved some notable results. Among those agencies, the Ben Tre Union of Friendship Organizations (BTUFO) has demonstrated its role as the socio-political organizations in charge of people-to-people diplomacy in Ben Tre.

In the most recent term (2015-2020), BTUFO hosted and worked with numerous international organizations, consular offices, non-governmental organizations (INGOs). Through these meetings, work sessions and events, BTUFO fostered in our international partners a better understanding of the diplomatic policies of our Party and Government, of the socioeconomic achievements as well as the investment and cooperative opportunity in Ben Tre, of the people and culture of VietNam and Ben Tre. Through this, we capitalize upon the support of international friends to bolster the process of economic development of the province. BTUFO also proactively extend our friendship network

The Executive Committee of the Ben Tre Union of Friendship Organizations for the term of 2020 - 2025

The results of aid mobiliztions from sponsors to build social housing for economically disadvantaged households in Ben Tre Province

to social organizations of neighboring nations, members of ASEAN, traditional partners as well as areas of interest such as Thailand, Cambodia, Japan, South Korea, France, the USA, China … through the organizations of important national days of our partners, important commemoration and celebration as well as cultural exchanges between our nations. Furthermore, to bolster our relationship with members of the Consular Corps, we often send flowers and participate in their important yearly event.

The management of overseas Vietnamese is an aspect that has much attention from us. BTUFO has worked with relevant agencies to advise the Ben Tre Communist Party Committee and People's Committee in organizing 4 meeting of Vietnamese expatriates to celebrate Lunar New year with the attendance of more than 400 overseas Vietnamese from the UK, Canada, Australia, France, the USA, Germany, Poland, China. Furthermore, BTUFO also joined the leaders of the province in welcoming in person more than 1000 overseas Vietnamese visiting and conducting charitable activities in their home province of Ben Tre. The Vietnamese from overseas expressed their joy at the attention from the provincial leaders and were suitably impressed with the growth and development of their home province. They are also contributing meaningfully to the development and advancement of Ben Tre via social and charitable programs.

Along with peace and friendship activities, BTUFO also worked closely with relevant department to counsel the Ben Tre provincial People's Committee in implementing the INGOs aid mobilization program for the 2015-2019 with remarkable results. In the past 5 years, Ben Tre has hosted 150 INGOs to come and conduct surveys to prepare and implement their projects with the total disbursement amount of 15.8 million USD (equivalent to 365 billion VND), averaging 3.2 million USD every year, the total INGOs aid amount per person in the province reached 2.4 USD/person/year, focusing primarily on areas such as environmental protection, response to climate change, salinity prevention and alleviation, rural development, health, education and providing solutions to social problems such as homelessness and poverty.

In general, the people-to-people diplomacy of Ben Tre province has mobilized a wide variety of people from different strata of the society to contribute to the development peace, friendship and solidarity between the people of Ben Tre with international partners and friends; laying its part in promoting international

cooperation in cultural and economic development, environmental protection… with relevant agencies abroad.

In the near future, to improve upon the effectiveness of people-to-people diplomacy, BTUFO will focus it's effort to important things as follow:

The first thing is the continued raising of the people's awareness about the importance of people-to-people diplomacy. This will be achieved by augmenting innovation, effectiveness and quality of our work in diplomatic information service using modern media apparatus on the Internet or Social media. Educate to as many people as possible the policy direction of the Party and Government concerning external relations. This will correct misinformed thinking while also promoting the economic potential and strength of Ben Tre to the global community via the BTUFO website and conducting interviews on the local TV station in addition to conduct training seminars as well as hosting information sharing sessions

The second of focus is to effectively manage the INGOs affairs at the local level, continue to correctly carry out the procedures concerning the mobilization, management and usage of INGOs Aid in the province, guaranteeing the progress and content of existing projects, the compliance with local rules and regulation by INGOs and the results for the beneficiaries within Ben Tre

. In 2021, BTUFO will continue to cooperate with relevant provincial authorities to advise the People's Committee in organizing the INGOs Aid Mobilization Event for the period of 2021-2023 (project highlight: high-value project bank; linkages between INGOs and the signage of memorandum of sponsorship) and strive to attain 15-20 new projects every year.

The third of focus is the effort to capitalize on the resources of Ben Tre expatriates abroad. The first step of this project will be to build a database of Ben Tre natives who are living abroad and to recommend solutions on how to mobilize this resource, to improve the management capacity in the province as well as conduct policy planning on how to effectively make use of this resource.

The fourth area of focus is to develop, consolidate, innovate and elevate the scope and capacity of the Ben Tre Union of Friendship Organizations and its members.

The INGO Tzu Chi awarding scholarship to students who are facing hardship.

25 NĂM QUAN HỆ VIỆT NAM-HOA KỲ: "Vén mây giữa trời..."

TS.Trần Ngọc Châu
Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt–Mỹ TPHCM

Hội thảo khoa học "Giáo dục khai phóng – Mô hình Hoa Kỳ" nhân dịp kỷ niệm 15 năm thành lập Hội Hữu nghị Việt Nam – Hoa Kỳ Thành phố Hồ Chí Minh

"Trong suốt một phần tư thế kỷ qua, Hoa Kỳ và Việt Nam đã vượt qua vết thương chiến tranh để xây dựng mối quan hệ đối tác mạnh mẽ trong các lĩnh vực thương mại, phát triển, y tế công cộng, năng lượng, quốc phòng và ngoại giao nhân dân."

Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Jim Risch (R-Idaho), nguyên Chủ tịch Ủy ban Đối ngoại Thượng viện đã nói như thế vào ngày 11/7/2020 nhân kỷ niệm 25 năm quan hệ ngoại giao giữa Hoa Kỳ và Việt Nam được tổ chức tại thủ đô Washington.

25 năm đầy thách thức và những người trong cuộc của hai bên cựu thù trước đây, đã chiến thắng nỗi đau của chính mình, để tìm tới trái tim của phía bên kia và tưởng thưởng cho lòng vị tha và tình bạn. Hành động đó cũng dũng cảm như "vén mây giữa trời..."để tìm tia nắng chói chang của niềm hi vọng.

Trao đổi giáo dục

Cựu ngoại trưởng Pompeo từng đánh giá cao việc nhiều thanh thiếu niên Việt Nam đến Mỹ du học. Ông nêu ra con số 30.000 sinh viên Việt Nam đang học tập tại Hoa Kỳ. Con số đó cao hơn bất cứ số sinh viên Việt Nam du học tại bất cứ quốc gia nào.

Trong khi đó số sinh viên Mỹ đến Việt Nam học tập tăng dần lên. Hiện nay con số đó là 1.200 sinh viên mỗi năm. Không phải sinh viên Mỹ ít muốn đến Việt Nam, mà vì "sức chứa" vật chất của các trường học Việt Nam chưa cung ứng đủ. Ngay

những ngày mà quan hệ ngoại giao chính thức chưa được bình thường trở lại, cố nghị sĩ John McCain, một trong những cựu binh Mỹ, đã có sáng kiến xây dựng Quỹ học bổng giáo dục Việt Nam-Vietnam Education Fund. Nhà doanh nghiệp gốc Việt Frank Jao ,chủ của Little Saigon, được cựu Tổng thống G.Bush bổ nhiệm làm chủ tịch đầu tiên của Quỹ học bổng này. Ông nói: "Cho đến nay, hàng trăm sinh viên ưu tú nhất của Việt Nam thụ hưởng học bổng này và đã trở thành những chuyên gia hàng đầu trong công cuộc tái thiết kinh tế của Việt Nam".

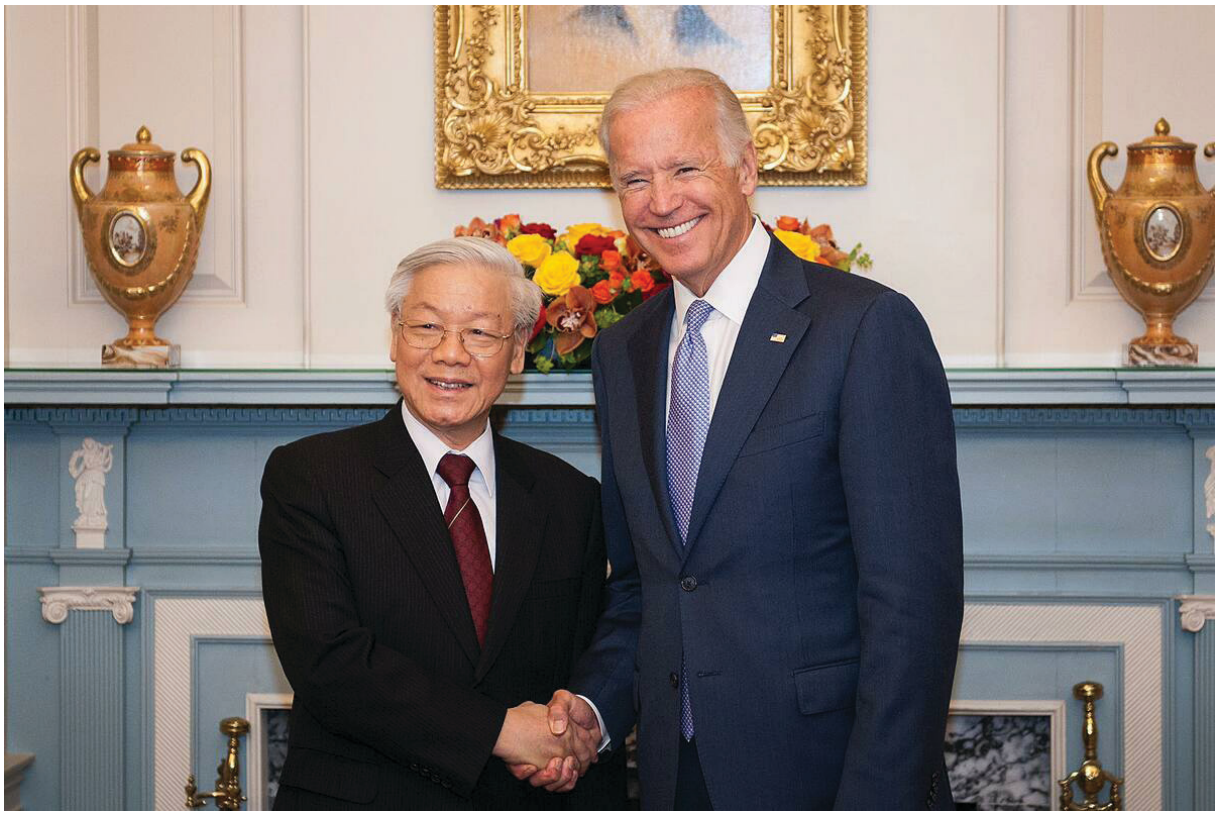
Trong khi đó, chỉ còn 3 năm nữa lứa sinh viên đầu tiên của Đại học Fulbright Việt Nam tốt nghiệp. Họ không chỉ là những nhân tài cụ thể, mà còn là biểu trưng cho nền ngoại giao nhân dân lặng lẽ. Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam Daniel Kritenbrink nói "Nếu tôi có một cây đèn thần, tôi ước rằng Việt Nam có nhiều năng lực hơn để thực hiện phát triển giáo dục ..."

Hợp tác y tế

Cuốn sách mà mới hôm qua tôi đọc cho đến trang cuối, là cuốn "10 bài học cho thế giới hậu đại dịch" của nhà báo Fareed Zakaria, nhà bình luận của đài Truyền hình CNN và tòa báo New York Times. Trong 10 bài học mà ông rút ra, bài đầu tiên là "Hãy thắt dây an toàn" (Buckle-up), trong đó ông nhận định rằng "Có thể nói Hoa Kỳ là nền y tế số 2 thế giới với các trường đại học y khoa và hệ thống bệnh viện, trong một thế giới không có số 1". Tuy vậy, ông nói thêm "Nhưng về y tế cộng đồng thì chỉ có trên cung trăng". Tôi xin trích dẫn điều này để nói thực tế ngược lại tại Việt Nam. Tuy vậy, y học Việt Nam đã học hỏi nhiều từ Hoa Kỳ chứ không phải ngược lại. Việt Nam học hỏi, tất nhiên, không phải chỉ từ một nước như Hoa Kỳ, mà nhiều nước khác kể từ khi Việt Nam đổi mới chính sách mang tính thời đại: từ hai con đường thành đa phương, đa dạng hóa và làm bạn với tất cả các quốc gia trên thế giới. Theo quan sát của nhiều học giả quan hệ quốc tế trên thế giới, thành tựu hiện nay của Việt Nam có nền móng từ chính sách đổi mới, trong đó chính sách thân thiện, hữu nghị, bạn của tất cả, là cái dây an toàn của một cơ thể dẻo dai, giúp bay lên mà không sợ độ cao. Đại dịch COVID-19 cho thấy sự dẻo dai đó của một Việt Nam cởi mở, hữu nghị, chân thành.

Trong nhiều chục năm qua, chứ không chỉ từ khi bình thường hóa ngoại giao 25 năm trước, Hoa Kỳ đã giúp Việt Nam đào tạo nhiều thế hệ y bác sĩ nay đã là bậc thầy. Cá nhân tôi, cách đây gần 10 năm, có lẽ tôi đã chết vì bị ung thư nếu không được một vị bác sĩ mổ bằng kỹ thuật nội soi. Tay nghề của ông khéo đến nỗi, cho đến hôm nay tôi chưa hề có một cơn đau

Đại diện Lãnh đạo HUFO tiếp đoàn Hội đồng Chính khách Trẻ Hoa Kỳ



Ông Joe Biden, khi còn là Phó tổng thống Mỹ, bắt tay Tổng bí thư Nguyễn Phú Trọng trong bữa tiệc trưa tại Bộ Ngoại giao Mỹ ở Washington, D.C ngày 7/7/2015. (Nguồn: Bộ Ngoại giao Mỹ)

đớn. Sau này tôi mới biết, vào những năm 1990 khi hai nước chưa bình thường hóa quan hệ, ông đã đến Mỹ tu nghiệp và có thể ông là bác sĩ Việt đầu tiên học mổ nội soi ở Mỹ sau 1975. Ông có nói với tôi: "Học nghề rồi mà về nước, với cơ sở y tế như Việt Nam, thì không áp dụng được. Các đồng nghiệp Mỹ đã giúp viện trợ thiết bị mổ nội soi đầu tiên cho Bệnh viện Chợ Rẫy". Nhiều lớp học trò của ông đã thực hành trên các thiết bị này. Có vô số những ví dụ như vậy trong cuộc sống, trong mối quan hệ của một Việt Nam hiện đại và cởi mở.

Giáo sư Kip Cheroutes tại Đại Học Denver, Colorado ngày 15 tháng 4 năm 2020 đã email cho tôi khi ông biết tin Câu lạc bộ Cựu du học sinh Việt Nam tại Hoa Kỳ ở Thành phố Hồ Chí Minh đã quyên góp trên 1 tỉ đồng để mua khẩu trang tặng Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ "Tôi vừa đọc email của bạn và đã rơi nước mắt. Người Việt đang quyên góp cho Hoa Kỳ! Điều đó thật tuyệt vời!"

Hợp tác dệt may

"Our dream comes true! VIETNAM surpasses China as top supplier to US market" đó là lời mà Mark Newman, Phó Chủ tịch đối ngoại của tập đoàn Mast Industries và Limited Brand viết email cho tôi ngày 8/5/2020 khi mà Bộ Thương mại Hoa Kỳ ghi nhận Việt Nam đã vượt Trung Quốc và trở thành nhà xuất khẩu quần áo lớn nhất vào thị trường Hoa Kỳ. Theo số liệu của Hải quan Hoa Kỳ, quần áo nhập khẩu trong 5 tháng đầu năm 2020 từ Việt Nam đạt kim ngạch 4.81 tỉ USD (giảm 9.36% so cùng kỳ năm trước) đã vượt hàng Trung Quốc với kim ngạch 4.61 tỉ USD, giảm 49.23% so với cùng kỳ.

"Thế là giấc mơ mà chúng tôi, những người nặng lòng với việc xuất khẩu hàng may mặc vào thị trường Hoa kỳ 20 năm trước đây, tưởng như không thể, đã trở

thành sự thật!", ông Lê Quốc Ân, cựu Chủ tịch Hiệp hội Dệt may Việt Nam nói trong xúc động.

Ông nói tiếp "Tôi có may mắn là được tham gia đoàn Doanh nghiệp Việt Nam viếng thăm Hoa Kỳ lần đầu tiên vào năm 1993 khi hai nước chưa bình thường hóa quan hệ, và càng may mắn hơn khi được thực tập 2 tháng tại một công ty may lớn của Hoa Kỳ là công ty Oxford Industries tại Atlanta, ngay khi hai nước vừa bình thường hóa quan hệ".

Và chúng ta hết sức vui mừng là giấc mơ tưởng như không tưởng đã trở thành sự thật khi hàng may mặc Việt Nam đã dẫn đầu danh sách các nước xuất khẩu vào Hoa Kỳ trong 5 tháng đầu năm 2020, ngay trong đại dịch Covid-19, tạo mốc son kinh tế đáng nhớ đúng thời điểm kỷ niệm 25 năm "Bình thường hóa quan hệ quan hệ Việt Nam-Hoa Kỳ".

Đặc biệt và ngoại lệ

Bác sĩ Nguyễn Thị Ngọc Phượng, nhà sản khoa hàng đầu Việt Nam, Chủ tịch Hội Hữu Nghị Việt - Mỹ Thành phố Hồ Chí Minh, đã nhấn mạnh trong buổi hòa nhạc kỷ niệm 25 năm quan hệ Việt - Mỹ tại Nhà hát Thành phố Hồ Chí Minh tối ngày 24/7/2020: "…Chúng ta vinh danh những giá trị lịch sử của một nền ngoại giao đặc biệt - nền ngoại giao Việt Nam-Hoa Kỳ." Bà giải thích "Sở dĩ nói đặc biệt vì đó là một mô hình biến đổi trạng thái giữa chiến tranh và hòa bình, giữa thù hận và tha thứ, giữa ghi nhớ và lãng quên, một quan hệ đã được thử thách và một phần tư thế kỷ của nó đã nói lên tất cả."

Đánh giá về quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Hoa Kỳ trong một phần tư thế kỷ qua mà không tính tới các bối cảnh an ninh khu vực, chủ yếu là tình hình Biển Đông, sẽ là những đánh giá thiếu thực tế.

Trong cuộc phỏng vấn ngày 17/3/2021 tại Tokyo, tân ngoại trưởng Mỹ Anthony Blinken cam kết mạnh mẽ sẽ cùng các nước Đông Á và Đông Nam Á (trong đó có Việt Nam) bảo vệ an ninh hàng hải trên các vùng biển liên quan.

Joshua Kurlantzic, học giả về Đông Nam Á viết "Các nhà lãnh đạo Việt Nam tiếp tục giữ mối quan hệ gần gũi hơn với Hoa Kỳ và quan điểm tương đối tích cực của người dân Việt Nam làm cho đất nước này hiện tại trở thành một ngoại lệ ở Đông Nam Á."

Tháng 7 năm 2015, ông Joe Biden- lúc đó là Phó Tổng Thống, khi tiếp Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã trích dẫn truyện Kiều với hai câu thơ ca ngợi hành động dũng cảm "vén mây giữa trời" để tìm thấy ánh sáng hữu nghị.

"Trời còn để có hôm nay
Tan sương đầu ngõ vén mây giữa trời"

Và cựu Tổng thống Barack Obama khi thăm Việt Nam năm 2018 cũng đã trích Kiều để kết thúc diễn văn của mình:

"Rằng trăm năm cũng từ đây
Của tin còn một chút này làm ghi"…

Rõ ràng các nhà lãnh đạo Hoa Kỳ mượn Kiều để nói lên cam kết xây dựng quan hệ Việt-Mỹ bền vững cho 100 năm tiếp theo, chứ không dừng lại 25 năm tiếp theo, như cựu Ngoại trưởng Michael Pompeo từng chúc mừng nhân kỷ niệm "25 năm" đã qua của quan hệ Việt –Mỹ - một mô hình ngoại giao đặc biệt và ngoại lệ.

A QUARTER CENTURY OF USA-VIETNAM RELATIONS: "As we part the cloud towards the light"

Mr. Tran Ngoc Chau – PhD,
Deputy Chairperson of the VietNam – USA Friendship Association

"Through the past quarter century, the United States and VietNam have overcome the remnants of war to develop a strong partnership across a multitude of areas such as commerce, development, public health, energy, national defense and public diplomacy"

US Senator Jim Risch (R-Idaho), former Chair of the Senate Foreign Relations Committee stated on the 11th of July 2020 at the 25th anniversary of the diplomatic relations between the United States of America and VietNam hosted in Washington DC.

It was 25 years full of challenges and overcoming personal grievances for members of both sides, to reach the heart of former enemies and confer victory to mercy, kindness and friendship. That action is akin to "parting the cloud in the sky" to search for the brilliance of hope.

Former US President Barack Obama meets with HCMC's Party Secretary Nguyen Thien Nhan in HCMC, December 9, 2019

Educational exchange

Former Secretary of State Mike Pompeo had high praises for Vietnamese youth who chose to study in the United States. He cited the number of 30.000 Vietnamese student who were studying in the US at the time, a number higher than its equivalent in any other country.

At the same time, the number of American student studying in VietNam is steadily increasing. At the moment, that number rest around 1.200 students. This is not because VietNam hold any less appeal to American students but due to the "capacity" and infrastructure of Vietnamese institutions is not quite at the appropriate level yet. Even during the time when both nations have yet to resume formal diplomatic relations, the late Senator John McCain, a VietNam War veteran, had the idea that created the VietNam Education Fund. Frank Jao, a Vietnamese American businessman, the owner of Bridgecreek Development - the real estate agency that built LittleSaigon, was appointed by President George W. Bush to be the first head of this organization. He stated: "Until now, there are hundresd of the brightest young Vietnamese students who benefited from this scholarship fund and have themselves become foremost intellectuals in the effort to economically rebuild VietNam".

Meanwhile, only 03 years remain before the first cohort of the Fulbright University VietNam graduate. They are not merely outstanding individual in their own right but also silent yet potent symbol of people-to-people diplomacy. Ambassador Daniel Kritenbrink remarked: "If I have a magic lamp, I would wish for VietNam to have more capacity to develop its education…"

Healthcare Diplomacy

The most recent book that I finished cover-to-cover is the "10 lessons for a post-pandemic world" by Fareed Zakaria, an analyst for

Associated Professor-Dr. Vuong Duc Hoang Quan – Former Chairperson of HUFO offering flowers to U.S Consul-General Marie C. Damour at the Ballet Kieu musical performance celebrating the 25th anniversary of the establishment of diplomatic relations between VietNam and the USA

CNN and the New York Times. Among the 10 lessons stated, the first one is the "Buckle up", with his further anaylisis of "It could be said that the United States possess the 2nd best Health care system when it comes the medical schools and hospital systems in a world withou a number one". However he added: "But the same cannot be said for the area of public healthcare provision". I would like to use this quote to contrast with the situation in VietNam. Despite all of this, VietNam's healthcare sector has much to learn from its American counterpart. And learn VietNam did, not only from the USA but also many more nations of the world as early as the historic policy change from bipolar to multilateralism, diversification and seeking to be friends with all nations of the world. From the observations of many international relation scholars in the world, VietNam's current achievements can be traced back to the policies of "Doi moi", wherein the policy of cooperation and all encompassing friendship has become a reliable seat belt

for a flexible body, allowing us to fly higher without fear. The Covid-19 pandemic has further demonstrated this flexibility of an earnest, friendly and genuine VietNam

In the past few decades, even before the normalization of diplomatic relations of 25 years ago, the USA has helped in the training and development of many generations of doctors who are now masters in their field. As a personal experience, roughly 10 years ago, I might have died from cancer if not for an endoscopic surgical operation. The doctor was so well-versed in his craft that I have never even felt any residual pain ever since. I later came to know that during the 1990s, when both nations had not normalized diplomatic relations yet, he took the opportunity for training in the USA and could be said to the the first Vietnamese doctor capable of endoscopic surgeries in the USA after 1975. He told me: "After I finish training, the health care infrastructure in VietNam at the time is not advance enough for him to apply what he learned. Later on, our American colleagues helped design the first endoscopic surgical system for Cho Ray Hospital". Generations of his students have practiced on these machines. There are countless similar examples in this new, modern and open VietNam.

Professor Kip Chroutes from the University of Denver, Colorado emailed me on the 15th of April 2020 after I notified him of the 1 billion VND in fund that the International Alumni Network (IAN) raised to support the American Red Cross. It said: "I shed a tear as I read your email. Vietnamese are raising fund to support America! It is so amazing!"

"Our dream comes true! VIETNAM surpasses China as top supplier to US market" said Mark Newman, Vice Chairperson of Mast Industries and Limited Brand's International Relations, in an email to me on the 8th of May 2020 when the US Department of Commerce recognized VietNam's overtaking of China to become the largest exporter of textile product into the USA. From the statistic of the US Custom Service, the aggregate value of textile product from VietNam reached 4.81 billion USD just within the fist 5 months of 2020 (a 9.36% reduction from the same period the year before) overtake the value of 4.61 billion USD from China, which suffer a 49.23% reduction.

"And that is when our dream, the dream from people who worked towards exporting clothing into the USA for the past 20 years, a dream we thought impossible, had been realized!" Mr. Le Quoc An, former Chairman of the VietNam Textile and Apparel Association, recounted with emotions.

"I had the fortune of being a member of the first Business Delegation from Vietnam who visited the USA in 1993, before the normalization of diplomatic relations, and a bigger fortune to have interned at a prominent textile business in the USA, Oxford Industries in Atlanta, Georgia, right after the normalization of diplomatic relations."

"And we are overjoyed to witness the realization of the seemingly impossible dream when Vietnamese textile product took the lead among other nations in terms of export into the USA in the first 5 month of 2020, right in the middle of the Covid-19, creating a memorable milestone to celebrate the 25th anniversary of the normalization of diplomatic relation between VietNam and the USA."

"Special and Exceptional"

Dr. Nguyen Thi Ngoc Phuong, the premier obstetrician in VietNam, Chairperson of the VietNam - USA Friendship Association, emphasized at the orchestral concert celebrating the 25th anniversary of the VietNam - USA diplomatic relations at the Ho Chi Minh City Municipal Theater on the 24th of July 2020: "We honor

the historical significance of a special diplomatic relationship, that between VietNam and the United States of America" she further elaborated: "The reason we call it special is because of its transformative model from war to peace, from hatred to forgiveness, from remembrance and oblivion, a relationship that has been tested and its progression through the last quarter century speaks for itself."

However, any assessment of the success of the diplomatic development between VietNam and the USA during the last 25 year without taking into account urgent security concerns of the region, primarily of which is the situation in the East Sea, would not be a very realistic and accurate assessment.

In the interview on the 17th of March 2021 in Tokyo, US Secretary of State Anthony Blinken issued a statement of commitment to the preservation of maritime security with nations in East and South East Asia.

Joshua Kurlantzic, a scholar of South East Asia Studies wrote: "Vietnamese leaders continued to foster closer ties to their American counterpart and the positive image that the Vietnamese people has for America has made it exceptional in South East Asia"

In July 2015, then Vice-President Joe Biden, in his meeting with General Secretary Nguyen Phu Trong, quoted from "Truyen Kieu" with two verses celebrating the act of parting the cloud to reach for the light of friendship.

"As the Heaven gives us today

To reach across the fog and part the cloud towards the light"

And President Barrack Obama, during his official visit to VietNam in 2018 also quoted from Truyện Kieu to conslude his speech:

"A hundred years starts from today

With this gesture of faith as its memory"

Clearly, American leaders using Truyen Kieu to showcase their commitment to the growth of the VietNam - USA friendship not merely for the next 25 year but the next 100, as former Secretary of State Mike Pompeo also use the same pair of words in his congratulation letter celebrating the exceptional and special relationship between our two nations.

Mrs. Nguyen Thi Hong Diem (middle) – Deputy Chairperson of HUFO meeting with the delegation of American Veterans who fought in VietNam

CẢM XÚC KHI ĐẾN VỚI NHỮNG NGƯỜI CHUYÊN... GẦY DỰNG, KẾT NỐI TÌNH THÂN HỮU NGHỊ

Bà Nguyễn Khánh Linh - Tổng giám đốc Công ty WinWay Việt Nam
Chi hội Trưởng Chi hội hữu nghị Việt – Nhật Công ty WinWay Việt Nam

Hội thảo 20 năm quan hệ Việt Nam - Hoa Kỳ nhìn từ góc độ kinh tế

Trước khi có cơ may được tham gia vào môi trường "đối ngoại nhân dân" như các anh, chị, em ở Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO), tôi là một Giám đốc Tiếp thị - Đối ngoại của một Tổng công ty. Từ hơn 10 năm trước, với công việc của mình, tôi thường xuyên tiếp xúc, quan hệ công tác với các Cơ quan truyền thông, báo chí, các Thương vụ, Tổng lãnh sự quán các nước tại TP.Hồ Chí Minh. Thâm niên công việc gặp gỡ thường xuyên và trở thành thâm tình lúc nào không hay. Mối thâm tình với những người bạn ngày ấy là sợi dây dẫn tôi đến với HUFO.

"Khởi nghiệp" khi không còn trẻ với công ty của riêng mình, tôi không "tham vọng" để thành giàu có, nổi tiếng mà muốn được làm một việc ấp ủ từ khá lâu là góp phần "chuyển tải" những nét đặc sắc của văn hoá, ẩm thực, đời sống của đất nước và con người Việt Nam đến bạn bè quốc tế bằng các công việc ở Công ty của mình.

Chủ tịch của Công ty WinWay Việt Nam là anh Trần Ngọc Châu, tôi luôn gọi là Thầy, vì tôi từng là học trò khi được học, lĩnh hội các kiến thức về PR (Public Relationship), truyền thông doanh nghiệp, xử lý khủng hoảng truyền thông. Từng là Nhà báo có tên tuổi, có uy tín, từng là Giám đốc điều hành của kênh truyền hình Kinh tế - tài chính FBNC và bây giờ Thầy Trần Ngọc Châu là Phó chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam – Hoa Kỳ thành phố Hồ Chí Minh. Chính vì vậy, đây là "sợi dây dẫn" để cá nhân tôi cũng như Công ty WinWay Việt Nam, được tham gia vào các hoạt động của Hội, trở thành "người nhà của Hội" lúc nào không hay.

Nhớ lần đầu tiên cùng Hội hữu nghị Việt Nam – Hoa Kỳ chuẩn bị Hội thảo: 20 năm quan hệ Việt Nam – Hoa Kỳ - Nhìn từ góc độ Kinh tế. Tôi học được những kiến thức ngoại giao từ các Anh Chị đi trước, hiểu thêm về giá trị lịch sử qua những chuyên đề hội thảo.

Nhiều lần hội thảo Việt Nam – Hoa Kỳ tổ chức sau đó nữa, các diễn giả tiếp tục là những Anh Chị có kinh nghiệm và đóng góp lâu năm cho hoạt động phát triển mối quan hệ Việt Nam – Hoa kỳ như anh Lương Văn Tự, Phạm Phú Ngọc Trai, Tiến sĩ Huỳnh Thế Du.... Không chỉ trong hội thảo, mà trong nhiều cuộc họp, nghe thầy Trần Ngọc Châu, GS-BS Nguyễn Thị Ngọc Phượng, anh Phạm Xuân Hoàng Ân và nhiều vị diễn giả say sưa bàn luận về các vấn đề Việt – Mỹ tôi càng biết được

nhiều điều hơn với tâm huyết, giá trị của việc xây dựng, vun đắp mối quan hệ hữu nghị đầy tính nhân văn giữa nhân dân 2 nước qua những hoạt động của Hội.

Trở thành hội viên của Hội Hữu nghị Việt Nam - Nhật Bản lại đến từ "lý do" tự nhiên khác. Muốn cho khách hàng của mình được thấy, được nghe những điều đặc biệt riêng có ở đất nước và con người Nhật Bản, nhưng chưa biết bắt đầu từ đâu cho tốt nhất, tôi được anh Võ Minh Tuấn, người bạn thân quen nhau từ khi tôi còn làm Giám đốc Truyền thông tiếp thị và Đối ngoại ở Tín Nghĩa, anh đang là cố vấn Ban Kinh tế Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản – giới thiệu tôi gặp chị Phan Thị Minh Nguyệt, Phó chủ tịch kiêm Tổng Thư ký Hội Hữu nghị Việt Nam – Nhật Bản TP.HCM. Buổi gặp gỡ đầu tiên với sự cởi mở, thân tình của chị Nguyệt cùng các anh chị đang sinh hoạt trong Hội đã tạo bầu không khí gắn bó như tình thân. Xuất phát phần lớn anh chị em đã học tập, nghiên cứu, làm việc tại Nhật và trở về Việt Nam để làm cầu nối cho tình hữu nghị giữa 2 quốc gia nên rất am tường đất nước nơi đã gắn bó cả quãng đời trai trẻ. Cuộc sống như dòng sông cứ cuốn tôi tự nhiên "kết dính" vào những hoạt động thân thiết của Hội. Tôi đã bị cuốn vào những ngày bận rộn để lo cho hội nghị giao thương các doanh nghiệp đến từ Nhật Bản với các doanh nghiệp Việt Nam, cảm xúc vừa mừng vừa lo khi mà số lượng doanh nghiệp Việt Nam tham dự tăng gấp 3 lần so với dự kiến; rồi tiếp tục tham gia nhiều hoạt động khác như buổi tiếp đón Tỉnh Nagasaki; các chương trình, Lễ hội văn hóa Việt – Nhật ở các trường Đại học; trong thời gian vì dịch bệnh Covid-19, chúng tôi cũng đã kịp thời chuyển sang hình thức giao lưu trực tuyến để giới thiệu về hai đất nước Việt-Nhật v.v…

Giao lưu kết nối thương mại doanh nghiệp Nhật - Việt thành phố Hồ Chí Minh

Đến với những người bạn mới quen từng là du học sinh, thực tập sinh tại Nhật Bản đang sinh hoạt với Hội hữu nghị Việt-Nhật TPHCM, và đặc biệt chứng kiến buổi lễ trao tặng bằng khen của Chính phủ Nhật Bản cho Chú Nguyễn Công Tánh – Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Nhật TP.HCM, người đã đóng góp tích cực cho bề dày quan hệ hữu nghị giữa hai quốc gia, càng cho tôi thấy được sự trân trọng, tinh tế - những điều chỉ có được từ tấm lòng chân thành, hiểu biết nhau của người Nhật đối với người Việt Nam và ngược lại.

Qua những ngày "sống" cùng với Hội hữu nghị Việt – Mỹ và Hội hữu nghị Việt – Nhật, tôi không bận tâm để hiểu thấu đáo, cặn kẽ cụm từ "đối ngoại nhân dân" thường được nói, nhưng đọng lại trong tôi cũng như các thành viên khác trong Hội là ai cũng biết lẽ thường tình đơn giản của cuộc sống hôm nay là hãy thắt chặt tình hữu nghị, đoàn kết nhân dân, cùng thúc đẩy tăng cường sự hiểu biết thông qua các hoạt động giới thiệu văn hóa, đất nước, con người và các hoạt động thúc đẩy sự phát triển kinh tế xã hội giữa Việt Nam và các nước góp phần thực hiện chủ trương "gác lại quá khứ, hướng tới tương lai" trên tinh thần mở rộng vòng tay bạn bè. Đó là niềm vui của tôi và cũng là tôn chỉ cho những anh, chị, em đang làm công tác hữu nghị.

FEELINGS WHEN BEING FRIENDS WITH PEOPLE WHO LOVE TO MAKE FRIENDS

Nguyen Khanh Linh- CEO of WinWay VietNam
Head of the VietNam-Japan Friendship Association Branch at WinWay VietNam

Before having the opportunity to participate in people-to-people diplomacy like my friends at the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO), I was a Marketing and Public Relation Director at a large enterprise. For more than a decade, my work often allow me to meet and work with media agencies, trade missions and Consulate Generals of various countries in Ho Chi Minh City. This work experienced eventually translated to friendships quite unknowingly and then became the thread that connect me to HUFO.

Starting up my own business when I was no longer at my prime, I held no ambition for great wealth or fame but merely a long time wish to be realized and that is the convey the uniqueness and originality of my country's culture, food, lifestyle and people to our international friends.

The Board Chairperson of WinWay VietNam at the time was Mr. Tran Ngoc Chau, someone who taught me much as I was one of the students in his Public Relationship, business communication and media crisis resolution course. He is a renowned journalist with great reputation, the former CEO of FNBC TV station and currently the Deputy Chairperson of the VietNam – USA Friendship Association (VAFA). It is for this reason that he is one of the "thread" that lead me and WinWay VietNam to participate in VAFA's activities, and eventually become full-fledge members.

I still remember my first event with VAFA, the Conference on the "20th anniversary of VietNam – USA diplomatic relationship from an Economic perspective". I learned so much foreign relation knowledge from the experts in the field as well as reaching a better understanding of the historical value of this important relationship.

In subsequent conferences on the relations between VietNam and the USA, the main speakers are experienced and learned individuals who have contributed greatly to this important friendship such as Mr. Luong Van Tu, Mr. Pham Phu Ngoc Trai, Dr. Huynh the Du ... And not only in these conference but also in the numerous meeting, as I listened to the passionate discussions from Professor Tran Ngoc Chau, Mr. Pham Xuan Hoang An and others about the issues and potentials

WinWay activities as a member of the VietNam – Japan Friendship Association

of VietNam - USA relations, I learned more and more the values and necessity of this very humane friendship between our two nations through the Association's activities.

My becoming a member of the VietNam - Japan Friendship Association came from another "organic" cause. I wanted to show my clients the uniqueness and originality of the nation and people of Japan, yet not knowing where to start. I was guided by Mr. Vo Minh Tuan, a dear friend from my days as the Director of Marketing and Public relations at Tin Nghia Corporation, now working as an advisor to the Economic Section of the Consulate General of Japan, to be introduced to Minh Nguyet, Deputy chairperson and General Secretary of the VietNam - Japan Friendship Organizations in Ho Chi minh City. My first meeting with Nguyet as well as other members of the Association was conducted in such a warm atmosphere, drawing me in as a new member of a family. The majority of the Association's membership are former students and researchers in Japan who returned to act as a connection point to develop the friendship between the two nations. As such they are all knowledgeable about Japan, where they spent the prime of their lives in. And life finds a way to tether me to the activities of the Association. I was involved in preparing the Commerce Festival and exchange events between the businesses from Japan and Vietnam, experienced nerve-wracking stress when the number of participating businesses became three time what was projected; them on to the next activities such as the hosting of the business delegations from Nagasaki Prefecture, VietNam - Japan cultural festivals in universities… During the time of the covid-19 pandemic, we have also successfully shifted our methods of introducing both nations via online means.

Visiting Vinamilk factory with the VietNam – USA Friendship Association

Working with my new friends who are all alumni from Japan and witnessing the ceremony of awarding of a Certification of Commendation from the Japanese government to Mr. Nguyen Cong Tanh - Chairperson of the VietNam - Japan Friendship Association, a person who contributed greatly to the friendship and cooperation between both nations, showed me the heartfelt appreciation that could only stem from a great mutual understanding and respect between the people of Japan and VietNam.

Through these days working with the Vietnam - USA Friendship Association and the VietNam - Japan Friendship Association, I did not pay too much attention into understanding the concept of "people-to-people diplomacy", but what resonates with all of us is the fact that in this life, friendship between people and nations foster better understandings through the exchange of culture, geography, people and activities to promote socio-economic development. This is a way of carrying out the main policy of our government "to leave behind the past and head toward the future" in the spirit of welcome and friendship. That is what bring me joy and is also the motto for all who are engaging in people - to -people diplomacy.

NHÌN LẠI NHỮNG ĐÓNG GÓP CỦA NGÀNH Y TẾ TRONG CUỘC CHIẾN VỚI **COVID-19** TRONG NĂM 2020

BS Đinh Thị Hải Yến
– Trung tâm Kiểm soát Bệnh tật TP.HCM (HCDC)

Trong năm 2020, cả hệ thống chính trị đã vào cuộc trong cuộc chiến với COVID-19 và ngành Y tế Thành phố Hồ Chí Minh chính là đơn vị tham gia cuộc chiến ở tuyến đầu. Trong các giai đoạn ứng phó với dịch bệnh COVID-19, ngành Y tế đã chủ động, tích cực và khẩn trương triển khai nhiều hoạt động, biện pháp phòng chống dịch bệnh đáp ứng kịp thời yêu cầu của tình hình.

Ngay từ khi dịch mới xuất hiện, ngành Y tế Thành phố đã chủ động triển khai và luôn sẵn sàng kịch bản ứng phó trong các tình huống dịch bệnh như: xây dựng quy trình, công cụ và chuẩn bị lực lượng điều tra, truy vết, xử lý dập dịch; phối hợp xây dựng khẩn các khu cách ly tập trung; thiết lập hệ thống bệnh viện chuyên trách điều trị COVID-19 với đầy đủ điều kiện cơ sở vật chất, trang thiết bị y tế và nhân lực chuyên môn, đồng thời vẫn sẵn sàng huy động tất cả khu cách ly của các bệnh viện trên địa bàn Thành phố để điều trị người nhiễm COVID-19 khi dịch lan rộng; tăng cường năng lực thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2.

Tổ chức cách ly tập trung

Trước tình hình dịch bệnh diễn biến lan rộng ra các quốc gia ngoài Trung Quốc, chính quyền Thành phố đã khẩn trương thành lập khu cách ly tại quận huyện, chuẩn bị sẵn sàng để ứng phó nếu dịch xâm nhập vào Thành phố. Làn sóng dịch thứ nhất tại Thành phố bắt nguồn từ những người nhập cảnh vào đầu năm 2020 trước khi có quy định cách ly tất cả. Cao điểm của đợt dịch này tại Thành phố là phát hiện chuỗi lây nhiễm tại quán bar Buddha, Quận 2 với sự liên quan của hàng loạt các chung cư tại các quận cũng như việc tiếp nhận cách ly hàng ngàn lượt công dân Việt Nam trong thời gian ngắn.

Toàn bộ lực lượng đã được huy động để kiểm soát chuỗi lây tại quán bar Budha, phối hợp với các đơn vị liên quan chuẩn bị khu cách ly tập trung để đón người nhập cảnh. Tôi còn nhớ mãi kỷ niệm đầu giờ chiều nhận lệnh mở khu cách ly tập trung tại Trung tâm Giáo dục An ninh Quốc phòng, Đại học Quốc gia thì 18 giờ bắt đầu

Địa điểm cách ly tại 24 quận huyện ngay khi dịch mới xuất hiện.

Tiếp nhận người nhập cảnh tại sân bay, điều phối về các khu cách ly tập trung vào đầu năm 2020 (nguồn HCDC)

đã tiếp nhận những người nhập cảnh. Không khí khẩn trương bao trùm tất cả các lực lượng tham gia thành lập khu cách ly này với cơ số chuẩn bị là 4.000 người trong một buổi chiều. Sau đó công tác mở rộng khu cách ly là khu ký túc xá Đại học Quốc gia để đón nhận số lượng cách ly hơn 9.000 người.

Tính tới cuối tháng 12/2020, Thành phố Hồ Chí Minh đã thành lập 62 khu cách ly tập trung, phối hợp thực hiện hoạt động cách ly tại các khách sạn. Trong đó 03 khu cách ly quân đội, 25 khu cách ly tại khách sạn, 10 khu cách ly tại bệnh viện và 24 khu cách ly của quận, huyện. Tổng cộng có 27.776 trường hợp được cách ly tập trung tại các khu cách ly Thành phố và 3.651 trường hợp cách ly tập trung tại khu cách ly quận, huyện. Ngoài ra còn có 42.780 người cách ly tại nhà và nơi lưu trú được tổ chức theo dõi.

Tổ chức điều tra truy vết, khoanh vùng dập dịch

Tổ chức điều tra, truy vết, khoanh vùng dập dịch nhanh chóng, cắt đứt các chuỗi lây nhiễm, không cho dịch bệnh lây lan rộng trong cộng đồng là một biện pháp chống dịch cực kỳ quan trọng. Chuỗi lây nhiễm tại bar Buddha được đánh giá là phức tạp thì trong vòng khoảng 1 tuần chúng ta đã được khoanh vùng, không cho dịch bệnh tiếp tục lây lan.

Các trường hợp lây nhiễm từ Đà Nẵng, Hải Dương hay sân bay Tân Sơn Nhất gần đây cũng đã được khoanh vùng, cắt đứt chuỗi lây nhiễm. Có được thành công này chính là nỗ lực của toàn bộ hệ thống chính trị, trong đó có nhân viên của khối y tế dự phòng. Khi có thông tin ca nhiễm, Ban Chỉ đạo phòng chống dịch quận huyện, các đội phản ứng nhanh được kích hoạt ngay lập tức để phong tỏa, khoanh vùng, xử lý, nhanh chóng tiến hành điều tra dịch tễ, xác định các trường hợp tiếp xúc bất kể ngày đêm, lễ Tết. Các trường hợp nguy cơ đều được cách ly tập trung, không để tiếp tục có cơ hội lây lan cho cộng đồng.

Xét nghiệm – chìa khóa then chốt trong phòng chống dịch bệnh

Để khoanh vùng dập dịch hiệu quả thì xét nghiệm chính là chìa khóa then chốt. Kết quả xét nghiệm chính là cơ sở để đánh giá chuỗi lây nhiễm, hỗ trợ điều tra dịch tễ, khoanh vùng nguy cơ. Kết quả xét nghiệm cần phải nhanh chóng để phục vụ công tác điều tra, khoanh vùng. Lúc ban đầu tại Thành phố chỉ có phòng xét nghiệm SARS-CoV-2 của Viện

Tiếp nhận cách ly người nhập cảnh tại Đại học Quốc gia (nguồn HCDC)

Pasteur. Với phương châm của Thành phố là 5 tại chỗ gồm: lực lượng chống dịch tại chỗ, chỉ huy tại chỗ, vật tư, trang thiết bị tại chỗ, thuốc men, sinh khiết tại chỗ và nhiệm vụ tại chỗ, ngành Y tế đã triển khai khẩn các cơ sở được công nhận xét nghiệm khẳng định SARS-CoV-2. Tính đến tháng 10/2020, thành phố đã có 22 đơn vị được phép thực hiện xét nghiệm khẳng định SARS-CoV-2, là cơ sở để nâng cao năng lực xét nghiệm, năng suất xét nghiệm khi phải thực hiện số mẫu lớn.

Xét nghiệm giám sát được triển khai trên các nhóm nguy cơ để rà soát, đánh giá nguy cơ cho Thành phố. Chuỗi lây nhiễm tại sân bay Tân Sơn Nhất được tìm ra là kết quả của chương trình xét nghiệm giám sát vào những ngày cận Tết Nguyên đán Tân Sửu 2021. Thành phố cũng đã khẩn trương khoanh vùng cắt đứt, kiểm soát thành công chuỗi lây nhiễm này trong vòng 10 ngày với kinh nghiệm đã có từ các trận chiến trước và sự vào cuộc của hệ thống xét nghiệm đã được chuẩn bị từ trước.

Phòng bệnh trong giai đoạn bình thường mới

Hiện nay, tình hình dịch bệnh đã được kiểm soát, nhưng nguy cơ dịch bệnh vẫn còn đó. Chúng ta cần tiếp tục thực hiện các biện pháp phòng dịch. Thành phố thực hiện mở rộng xét nghiệm tầm soát bệnh tại những khu vực nguy cơ như khu lưu trú công nhân, sân bay, chợ… Bên cạnh đó, để phát triển kinh tế thì sản xuất, kinh doanh phải đảm bảo an toàn, ngành Y tế phối hợp các đơn vị liên quan thực hiện hướng dẫn, kiểm tra, đánh giá các đơn vị thực hiện các bộ tiêu chí an toàn phòng chống COVID-19 trong trường học, nơi làm việc, nhà máy, xí nghiệp, cơ sở dịch vụ. Tiếp tục thực hiện chặt chẽ quy trình cách ly người nhập cảnh, tổ chức thực hiện đúng các quy trình cách ly tập trung.

Nhờ vào sự quyết tâm cao độ và nỗ lực hết mình của toàn bộ hệ thống chính trị, đến nay, Thành phố đã kiểm soát có hiệu quả tất cả các chuỗi lây nhiễm COVID-19, đem lại sự bình yên để phát triển kinh tế. Để tiếp tục duy trì thành quả này, bên cạnh những nỗ lực của cả hệ thống chính trị thì mỗi người trong chúng ta cần thực hiện phòng bệnh theo thông điệp 5K, cùng chung sức đẩy lùi dịch bệnh, phát triển kinh tế, đem lại sự thịnh vượng, phồn vinh cho đất nước.

REVIEWING THE CONTRIBUTIONS FROM THE HEALTHCARE SECTOR IN THE FIGHT AGAINST **COVID-19** IN 2020

CR. Dinh thi Hai Yen
- Ho Chi Minh City Center for Disease Control

In 2020, the entire political system has dedicated themselves to the fight against Covid-19 and the Healthcare sector of Ho Chi Minh City has stayed at the front line of this conflict. Through all the stages of response to Covid-19, the Healthcare Sector remains proactive, eager and urgent in implementing many actions and solutions in response to the situation at hand.

Since the appearance of the pandemic, Ho Chi Minh City's Healthcare Sector has been in a state of readiness and prepared to react to possible epidemic situations via various methods such as: developing procedures and tool kits for investigative, contact-tracing and outbreak suppression; urgently constructing quarantine facilities; forming specialized hospital with adequate equipment, supplies and staff to treat Covid-19 patients while making sure the availability of the existing quarantine facilities among the city's hospital in the case of widespread community transmission; augmenting the capacity for SARS-CoV-2 testing.

Centralized Quarantine Practice

In the face of widespread infection

Locking down of an area with a confirmed COVID-19 infection. (Source: District 6 Health Center)

outside of China, Ho Chi Minh City swiftly established quarantine zone at both the district and city level at the highest state of readiness to prepare for the possibility of the infection reaching the city. The first wave of infection originated from visitors who arrived at the beginning of 2020, when the general lockdown was not in effect. The peak of this wave stems from the chains of infection around the Buddha bar in District 2 and the surrounding apartment complexes, resulting in the quarantining of many citizens.

All hands were mobilized to contain the infection chains from the Budha bar while cooperating with relevant authorities to prepare quarantine facilities to accommodate incoming visitors. I will never forget the time when we just opened the quarantine facility at the National Defense Academy of the National University in the afternoon and the first occupants arrived just a few hours later at 18h00. A sense of utmost urgency gripped the entire staff at the time in preparing this facility for 4.000 occupants. Later on, we expanded the quarantine zone to include the dormitories complex of the National University to create capacity for 9.000 more people.

By December 2020, Ho Chi Minh City has formed 62 Centralized Quarantine sites, cooperating with hotels to provide further capacity. Among which were 03 sites belonging to the military, 25 hotel complexes, 10 hospitals and 24 district-based sites. There were 27.776 cases staying in centralized sites and 3.651 cases in district-based facilities. Moreover, 42.780 cases are monitored as they self-quarantine in their own residences.

Contact-tracing and infection containment

Contact-tracing and infection containment, if done swiftly, can be effective in cutting the chains of infection to prevent widespread community infection and is a crucial step in fighting communicable diseases. The Chains of infection of the Buddha bar. Which was considered to be very complex, took us 1 week to contain and prevent further infection.

Cases from Da Nang, Hai Duong or the Tan Son Nhat Airport in recent months have all been traced, contained and cut. Achieving this success is the culmination of the efforts from the entire political system, especially the preventative healthcare sector. Upon receiving information on possible infection, the leaders of district-level disease control programs, rapid-response teams are immediately activated to isolate, contact-trace and conduct epidemiology research to ascertain contact points, regardless of time and date, even on holidays. High risk cases are immediately transferred to centralized quarantine, preventing further risk of infection in the community.

Testing - the key to pandemic response

The most important element of epidemic containment and contact-tracing is effective testing. The results of the testing process provide the basis for infection chain analysis and risk-zone identification. The testing process has to be quick in order to support the ongoing investigation. Initially, the only SARS-CoV-2 testing facility in Ho Chi Minh City is the Pasteur Institute. Implementing the motto of “5 local”: local epidemic response personnel, local procedural command, local equipment, local pharmaceutical products, and localized assignments, the Healthcare sector swiftly established facilities meeting standards for testing SARS-CoV-2. As of October

Emergency testing throughout the night

2020, Ho Chi Minh City has 22 agencies authorized to conduct confirmation testing for CARS-CoV-2. this is the basis for the augmentation of the effectiveness and efficiency of testing when dealing with a large number of samples.

Preventative measures in the new normal

Currently, despite the pandemic being under control, the risk of a resurgence remains. We all need to continue being vigilance in preventing it's return. Ho Chi Minh City has begun to expand it's testing capacity to monitor the situations at high-risk areas such as worker's residential areas, airports, markets… In addition, to continue developing economically, production and trades must be conducted safely. The Healthcare Sector had worked with relevant authorities and agencies in disseminating guidelines, inspect and assess the safety and readiness of numerous facilities to the Covid-19 operational standard including schools, work places, factories, service buildings. This is carried out in parallel to the strict quarantine of incoming tourist and visitors, adhering closely to the existing procedures on centralized quarantine.

Because of the heighten determination and tremendous efforts from the entire political system, Ho Chi Minh city now has effectively contained and controlled all Covid-19 infection chains, providing a calm atmosphere to facilitate economic development. To preserve this hard work, we need the combined effort from the entirely of our political system to be vigilant, adhere to the 5k message, and join our efforts into the national ones of pushing back the pandemic, developing the economy and bring prosperity and success for the nation

30 năm hợp tác và hữu nghị

Đại diện Đơn vị Nghiên cứu Lâm sàng Đại học Oxford (OUCRU)

Năm nay, Đơn vị Nghiên cứu Lâm sàng Đại học Oxford (OUCRU) kỷ niệm 30 năm quan hệ hợp tác với Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh. OUCRU đã thực hiện nhiều chương trình nghiên cứu lâm sàng tại Việt Nam từ năm 1991 với nguồn tài trợ dồi dào từ Wellcome với đối tác chính là Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh và Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới Trung ương tại Hà Nội.

Phần lớn sự thành công và tính bền vững của OUCRU đạt được là nhờ vào sự liên kết chặt chẽ giữa nghiên cứu lâm sàng và nghiên cứu trong phòng thí nghiệm – được thực hiện ngay tại các bệnh viện đối tác. Các nhà nghiên cứu cũng như phòng thí nghiệm của chúng tôi được làm việc với các khoa với nhiều bệnh nhân, tạo động lực phát triển các câu hỏi nghiên cứu thiết thực và thúc đẩy việc thực hiện các nghiên cứu có tính ứng dụng cao.

Nhờ có mối liên hệ, hợp tác chặt chẽ với bệnh viện sở tại, các chương trình nghiên

Các bác sĩ tiến hành nghiên cứu virus SARS-CoV-2 trong phòng thí nghiệm

cứu của OUCRU đã gây dựng được tầm ảnh hưởng tại địa phương, khu vực và khắp thế giới. OUCRU đã cải thiện những hiểu biết về các đặc điểm sinh học của các mầm bệnh và các cơ chế sinh bệnh học mà nhờ đó, cải tiến phương pháp điều trị nhằm cải thiện tỷ lệ sống còn của bệnh nhân. Các thử nghiệm ngẫu nhiên đã được tiến hành nhằm xây dựng các hướng dẫn của quốc gia và quốc tế về điều trị cho nhiều bệnh truyền nhiễm. Ngoài ra, chương trình kết nối khoa học với cộng đồng đã góp phần xây dựng mối liên kết với cộng đồng dân cư nhằm mở rộng phạm vi ảnh hưởng của các nghiên cứu này.

Cũng nhờ mối quan hệ hợp tác lâu năm này, OUCRU được xem là một đối tác quan trọng, có thể trực tiếp hỗ trợ Việt Nam trong nỗ lực kiểm soát đại dịch COVID-19. Từ tháng 1 năm 2020 – trước khi những ca mắc COVID-19 đầu tiên được phát hiện tại Việt Nam, OUCRU đã nhanh chóng xây dựng một chương trình nghiên cứu nhằm ứng phó với đại dịch này. Những dự án nghiên cứu này có thể được chia thành những khía cạnh nghiên cứu chính như sau:

- Nghiên cứu lâm sàng
- Dịch tễ học
- Chẩn đoán và Virus học
- Khoa học xã hội
- Kết nối cộng đồng và kết nối chính sách

Giáo sư Guy Thwaites, Giám đốc OUCRU đã chia sẻ "Những nghiên cứu chúng tôi thực hiện nhằm ứng phó với dịch bệnh mới nổi do SARS-CoV-2 mang tích hợp tác rất chặt chẽ. Chúng tôi đã phối hợp mật thiết với những đối tác tại Việt Nam cũng như những cơ quan liên quan trong mạng lưới những dự án của chúng tôi. Nghiên cứu của chúng tôi cũng bao gồm các hợp tác quốc tế từ các đơn vị trên thế giới. Chương trình này bao gồm nhiều dự án đa chuyên môn với nhận thức rằng đại dịch này đang nhân rộng và cần một nhóm giải pháp linh động và đa tầng."

Nhiều đối tác Việt Nam đã tham gia đóng góp tích cực cho những chương trình hợp tác của chúng tôi. Ngoài Bệnh viện Bệnh

Đại diện OUCRU làm việc với Bộ Trưởng Bộ Y tế Nguyễn Thanh Long vào ngày 01 tháng 9 năm 2020 nhằm thảo luận về các biện pháp phòng – chống dịch Covid-19 và các dự án của OUCRU

Đại diện OUCRU họp mặt trao đổi kinh nghiệm với Trung tâm Kiểm soát Bệnh tật Thành phố Hồ Chí Minh (HCDC)

Nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh và Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới Trung ương, OUCRU cũng đã phối hợp với Bộ Y tế, Viện Vệ sinh và Dịch tễ Trung ương, Viện Pasteur, Trung tâm Kiểm soát Bệnh tật Thành phố Hồ Chí Minh, Hội Hồi sức - Cấp cứu và Chống độc Thành phố Hồ Chí Minh cùng mạng lưới rộng lớn các bệnh viện trên đất nước Việt Nam.

Ứng phó đầu tiên với đại dịch là việc tiến hành xét nghiệm và chẩn đoán – qua sự phối hợp giữa OUCRU với Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới và Bệnh viện Bệnh nhiệt đới Trung ương nhằm hỗ trợ phát triển phương pháp xét nghiệm, giúp phát hiện các ca mắc Covid-19 đầu tiên tại Việt Nam, để rồi sau đó tiếp tục chiến đấu không ngừng nghỉ qua các đợt bùng phát dịch, đóng góp cơ sở vật chất và chuyên môn trong việc thực hiện xét nghiệm chẩn đoán. Tiến sĩ Lê Văn Tấn, hiện đang làm việc tại Nhóm Nghiên cứu Bệnh truyền nhiễm mới nổi của OUCRU, chia sẻ "Tôi còn nhớ, lúc đó là ngày mùng 8 Tết Canh Tý 2020. Tôi đang uống cà phê với gia đình bên vợ thì nhận được thông báo mình phải thực hiện xét nghiệm một mẫu bệnh phẩm nghi ngờ nhiễm SARS-CoV-2. Tôi lập tức đến ngay bệnh viện trong khi còn đang mặc bộ đồ thể thao. Vào 15 giờ cùng ngày, chúng tôi đã hoàn tất xét nghiệm xác định một bệnh nhân Việt kiều dương tính với Covid-19". Mẫu xét nghiệm đó là mẫu xét nghiệm dương tính đầu tiên với Covid-19 tại Việt Nam, và cũng là mẫu đầu tiên trong số hàng ngàn mẫu được xử lý bởi Tiến sĩ Tấn và các cộng sự. Tiến sĩ Tấn chia sẻ "Những kết quả nghiên cứu mới nhất về SARS-CoV-2 là nỗ lực và thành quả chung của tập thể, được hoàn thành với sự tin tưởng

và hỗ trợ của Bệnh viện Bệnh nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh. Các thành viên của nhóm nghiên cứu đã không ngại khó khăn gian khổ, sẵn sàng hy sinh trong cuộc chiến phòng chống dịch, làm việc bất kể ngày nghỉ hay cuối tuần".

Theo sự tiến triển của đại dịch, virus SARS-CoV-2 đã có nhiều biến thể trong cấu trúc gen mà các nhà nghiên cứu của OUCRU đã phát hiện ra nhờ xét nghiệm giải trình tự gen. Các nhà nghiên cứu của OUCRU hợp tác với Bệnh viện Bệnh nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh đã có thể phát hiện nhiều biến thể khác nhau xuất hiện trong đợt bùng phát dịch gần đây tại Hải Dương và Thành phố Hồ Chí Minh và đi đến kết luận rằng hai nhóm bệnh này không liên quan đến nhau.

Vào tháng 3 năm 2021, OUCRU và Bệnh viện Bệnh nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh, với sự cho phép của Bộ Y tế, đã triển khai Chương trình thử nghiệm RECOVERY tại Việt Nam. Đây là thử nghiệm lâm sàng lớn nhất thế giới về các phương pháp chữa trị Covid-19. Nghiên cứu viên chính của thử nghiệm RECOVERY toàn cầu là Giáo sư Peter Horby – nguyên Giám đốc OUCRU tại Hà Nội. Ông chia sẻ "Điều quan trọng tiên quyết là việc phải tìm ra các phương pháp chữa trị Covid-19 sẵn có, với giá phải chăng, có thể áp dụng trên toàn cầu. Thử nghiệm RECOVERY toàn cầu sẽ giúp chúng ta xác định được những phương án điều trị hiệu quả có thể áp dụng được tại các quốc gia có nguồn lực hạn chế." Thử nghiệm RECOVERY đã được gấp rút triển khai tại Vương quốc Anh vào tháng 3 năm 2020 nhằm tìm hiểu xem phương pháp điều trị hiện có nào có hiệu quả đối với Covid-19, và đã có nhiều kết quả thiết thực, trong đó có việc sử dụng thuốc steroid giá rẻ dexamethasone giúp giảm 1/3 tỷ lệ tử vong và xác định rằng hydroxychloroquine không mang lại bất kỳ lợi ích nào cho những bệnh nhân mắc Covid-19 nặng.

Những kết quả này đã được ứng dụng trong thực hành lâm sàng trên toàn cầu, góp phần cứu sống nhiều bệnh nhân và ưu tiên hóa nguồn lực y tế. Tại Việt Nam, thử nghiệm sẽ tập trung vào các dược phẩm có sẵn tại chỗ. Tuy nhiên, đây là một thử nghiệm thích nghi linh động và có thể có thêm nhiều loại thuốc khác được đưa vào thử nghiệm trong tương lai.

Những nghiên cứu khoa học quan trọng, và có tầm ảnh hưởng của OUCRU chỉ có thể đạt được những thành công vừa qua nhờ sự hợp tác và chia sẻ của các đơn vị hỗ trợ và đối tác từ phía Việt Nam. Những nghiên cứu này ngày càng trở nên quan trọng hơn, khi hiện nay chúng ta đã thấy được những hậu quả nghiêm trọng của đại dịch này đối với toàn cầu, và mối quan hệ hợp tác giữa OUCRU với các đối tác Việt Nam ngày càng trở nên bền chặt.

Hình lưu niệm buổi họp mặt kết thúc tốt đẹp dự án hợp tác 10 năm (2010-2020) giữa OUCRU và Bệnh viện Bệnh Nhiệt đới Thành phố Hồ Chí Minh.

30 Years of Friendship and Collaboration

Representative from the Oxford University Clinical Research Unit (OUCRU)

This year, Oxford University Clinical Research Unit (OUCRU) celebrated its 30th anniversary of partnership with the Hospital for Tropical Diseases in Ho Chi Minh City. OUCRU has conducted clinical research in Vietnam since 1991, with significant funding support from Wellcome and is hosted by the Hospital for Tropical Diseases in Ho Chi Minh City, and the National Hospital for Tropical Diseases in Hanoi.

Dr Le Van Tan, member of OUCRU's Emerging Infections Research Group

Much of the success and resilience of OUCRU has come from the close link between clinical and laboratory research – and being embedded on site with our host hospitals. Our researchers and laboratories are surrounded by the wards and their patients, stimulating relevant research questions and enabling high impact translational science.

Because of the strong partnership with its hosts, OUCRU's research has had local, regional and global impact. OUCRU has delivered fundamental insights into pathogen biology and the mechanisms by which treatments improve survival. Its randomised trials have been used to develop national and international treatment guidelines for multiple infectious diseases, and the public engagement programme has ensured collaboration with the community, and enriched the impact and influence of the research.

Professor Guy Thwaites – Director of OUCRU in VietNam (middle) visiting the Central Hospital of Tropical Diseases to give thanks for the successful treatment of the Covid-19 patient No. 91, a British national.

These long-standing collaborations meant that OUCRU was in a unique position to be able to directly help with the Vietnamese response to COVID-19. Since January 2020 – even before the first COVID-19 cases were detected in Vietnam, OUCRU worked quickly to build a portfolio of research in response to COVID-19. These project can be grouped into broad research themes:

- Clinical Research
- Epidemiology
- Diagnostics and Virology
- Social Science
- Public Engagement and Policy Engagement

Prof Guy Thwaites, OUCRU's Director said: "The work we have done in response to the emergence of SARS-CoV-2 has been intensely collaborative. We have worked closely with our local partners in Vietnam, as well as with partners from across our wider programme. Our work also includes international collaborations from around the world. This portfolio also contains many cross-disciplinary projects, recognizing that this pandemic is broad-reaching and needs a flexible, multi-layered response."

There have been many Vietnamese partners involved in these collaborations. As well as HTD and NHTD, OUCRU has worked closely with the Ministry of Health, the National Institute for Hygiene and Epidemiology, Pasteur Institute, Ho Chi Minh City Center for Disease Control and Prevention, Ho Chi Minh City Association of Emergency, Intensive Care Medicine and Clinical

Toxicology and a vast network of Vietnamese hospitals.

The immediate response was in testing and diagnosis – with OUCRU working with HTD and NHTD to help develop the tests that would identify the first cases of COVID-19 in Vietnam, and then working tirelessly through each wave of pandemic, contributing its labs and expertise to diagnostic testing. Dr Le Van Tan from OUCRU's Emerging Infections Research Group said: "I remember, it was on the 8th day of the lunar new year in 2020. I was drinking coffee with my parents-in-law, when I heard that I had to test a sample for SARS-CoV-2. I rushed to the laboratory in sports shorts. At 15:00, we complete the procedure to identify a Vietnamese overseas man infected with COVID-19". That test was the first positive test for COVID-19 in Vietnam, but one of many thousands of tests conducted by Dr Tan and his team. Dr Tan said, "The recent research results on SARS-CoV-2 are the efforts of the whole group with the trust and support of the Hospital for Tropical Diseases of Ho Chi Minh City. Members of the group are not afraid to make their own sacrifices, and are willing to fight against the epidemic, including sacrificing weekends and holidays".

As the pandemic has progressed, the SARS-CoV-2 virus has made small adaptations in its genetic makeup, which OUCRU researchers have been able to identify using whole genome sequencing. OUCRU researchers, in collaboration with HTD were able to identify the different variants of the virus that were circulating in the latest outbreaks in both Hai Duong and Ho Chi Minh City, and to conclude definitely that these two clusters were not related.

In March 2021, OUCRU and HTD received approval from the Ministry of Health to implement the RECOVERY Trial in Vietnam, the world's largest clinical trial for COVID-19 treatments. The lead investigator for RECOVERY worldwide, Prof Peter Horby was formerly the Director of OUCRU Hanoi. He said: 'It is particularly important to find readily available and affordable treatments for COVID-19 that can be used worldwide. RECOVERY International will help us to identify effective treatments that can be used in less well-resourced settings'. The RECOVERY trial was launched rapidly in the UK in March 2020 to investigate whether any existing treatments were effective against COVID-19, and has already delivered significant results, including the discovery that the cheap steroid dexamethasone cuts death by up to a third, and that hydroxychloroquine delivers no benefit for patients with severe COVID-19

These have been translated into clinical practice worldwide, helping to save lives and prioritise healthcare resources. In Vietnam, the trial will initially focus on different, readily available medicines, but the trial is adaptive and new drugs will be added over time.

The important, and impactful scientific work that OUCRU does is only possible due to the strong partnership with its Vietnamese hosts and collaborators. This work has never been more important than now, when we clearly see the global disruption that infectious diseases can cause – and the collaborations that OUCRU has with its Vietnamese partners has never been stronger.

CHI ĐOÀN LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH - TUỔI TRẺ TRÊN CON ĐƯỜNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN

Phạm Thị Hương Lan
- Bí thư Chi Đoàn Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh.

Được thành lập từ ngày 14/7/2010, với sự hướng dẫn và dìu dắt của Cấp ủy, Lãnh đạo cơ quan và Đoàn khối Dân - Chính - Đảng Thành phố Hồ Chí Minh, Chi đoàn Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (Chi đoàn HUFO) đã luôn phát huy tinh thần xung kích "Nơi đâu cần thanh niên có, nơi nào khó có thanh niên". Qua 11 năm hình thành và phát triển, Chi đoàn HUFO đã từng bước trưởng thành, luôn tiên phong trong các phong trào tình nguyện, thực hiện và hoàn thành tốt các nhiệm vụ chính trị tại đơn vị. Chủ Tịch Hồ Chí Minh từng nói: "Một năm khởi đầu từ mùa xuân. Một đời khởi đầu từ tuổi trẻ. Tuổi trẻ là mùa xuân của xã hội". Có thể nói Đoàn là nơi giúp tuổi trẻ được rèn luyện phẩm chất đạo đức, ý chí cách mạng của mình, sống có hoài bão và ước mơ cao đẹp.

Hàng năm cứ tới tháng 3 - Tháng mà tuổi trẻ cả nước luôn hăng hái thi đua lập thành tích để chào mừng ngày truyền thống vẻ vang, ngày thành lập Đoàn 26/3. Với tên gọi " Tháng thanh niên", Tháng 3 chính là dịp để các tổ chức Đoàn khẳng định sứ mệnh thiêng liêng cao cả: "Là đội hậu bị tin cậy, là cánh tay đắc lực của Đảng". Nhận thức rõ lời dạy của Bác Hồ, trong thời qua, Chi đoàn HUFO đã làm tốt công tác tham mưu cho Cấp ủy, vận động Đoàn viên thanh niên

Đ/c Phạm Thị Hương Lan – Bí thư Chi đoàn HUFO điều khiển chương trình sinh hoạt chủ điểm Cụm Đoàn Thanh niên số 9 tháng 3 năm 2021

Chi Đoàn HUFO sinh hoạt định kỳ

phấn đấu hoàn thành tốt công việc được giao dù tình hình nhân sự luôn có nhiều biến động, thậm chí có giai đoạn gần như không thể hoạt động với 02 đoàn viên.

Đoàn viên thanh niên trong Chi đoàn luôn đồng lòng, chung sức hoàn thành tốt các công việc gắn liền chuyên môn, thông qua cuộc vận động "Học tập và làm theo tấm gương đạo đức, tư tưởng, phong cách Hồ Chí Minh", Tham gia Hội thi "Cải cách hành chính năm" với chủ đề "Vì dân phục vụ", "Giọt máu nghĩa tình", cuộc thi tìm hiểu "Kiến thức Pháp luật".

Hằng năm, Chi đoàn phối hợp cùng Ban Phi chính phủ nước ngoài trao tặng quà Trung thu cho các em thiếu nhi, và quà Tết cho người dân có hoàn cảnh khó khăn trên địa bàn Thành phố. Bên cạnh đó, được sự hướng dẫn của Lãnh đạo, Chi đoàn đã tổ chức ba đợt trại hè Tiếng Anh Amazing Z Camp cho thiếu niên với sự tham gia của hơn 80 trại sinh.

Nhân kỷ niệm 73 năm ngày Thương binh, liệt sĩ và kỷ niệm 10 năm thành lập Chi đoàn HUFO (14/7/2010 – 14/7/2020), Chi đoàn đã tổ chức chương trình Về nguồn tại căn cứ cách mạng núi Dinh và đến thăm hỏi, tặng quà Mẹ Liệt sĩ Nguyễn Văn Thường tại xã Tân Hòa, huyện Tân Thành, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, cùng với các hoạt động từ thiện khác, đặc biệt là chuyến từ thiện tại Đắc Lắc trao tặng 200 phần quà và bữa ăn sáng cho người dân có hoàn cảnh khó khăn. Trong bối cảnh tình hình dịch bệnh Covid - 19 diễn biến phức tạp, chi đoàn đã đóng vai trò nòng cốt, phối hợp cùng các Ban để trao tặng vật tư y tế đến các trường học ở Củ Chi, Cần Giờ, và các địa bàn khó khăn trên Thành phố. Tổ chức chuyến "Tham quan tuyến Metro" cho CBCNV Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị và các tổ chức thành viên là hoạt động thiết thực nhằm kết nối các tổ chức hữu nghị thành viên trong những hoạt động của thành phố nói chung và hoạt động của cơ quan Liên hiệp nói riêng.

Dù số lượng Đoàn viên trong Chi đoàn chỉ còn 03 đoàn viên nhưng nhân dịp kỷ niệm 90 năm Ngày thành lập Đoàn TNCS Hồ Chí Minh (26/3/1931 - 26/3/2021), Chi đoàn HUFO đã tổ chức thành công "Ngày đoàn viên -

Ngày việc tốt" năm 2021 và buổi sinh hoạt chủ điểm "Tự hào Đoàn TNCS Hồ Chí Minh". Buổi tọa đàm đã tạo được không khí sôi nổi, thảo luận về vai trò của tổ chức Đoàn và giải pháp tổ chức hoạt động Đoàn trong điều kiện cuộc cách mạng công nghệ 4.0 và nâng cao nhận thức, bản lĩnh chính trị của đoàn viên trước thông tin xuyên tạc trên mạng xã hội. Chi đoàn cũng đã tổ chức cho Đoàn viên tham quan Dinh Độc lập nhằm ôn lại truyền thống thống 90 năm xây dựng, cống hiến và trưởng thành của Đoàn TNCS Hồ Chí Minh Hồ Chí Minh và tổ chức lớp Cảm tình Đoàn cho thanh niên ưu tú nhằm tạo thêm nguồn lực cho Chi đoàn. Bên cạnh đó, Chi đoàn luôn cùng chung sức bảo vệ môi trường từ các công trình thanh niên đã thực sự tạo được môi trường cho đoàn viên thanh niên rèn luyện bản thân. Với các hoạt động thiết thực trên đã tạo điều kiện cho Đoàn viên trong Chi đoàn nhận thức đầy đủ hơn về vai trò, trách nhiệm và định hướng phấn đấu đúng đắn cho bản thân.

Là Đoàn viên thanh niên, tuổi trẻ HUFO nguyện sẽ dốc hết sức lực, trí tuệ và cả tấm lòng nhiệt huyết của mình làm những gì có thể để tiếp nối truyền thống hào hùng của các bậc cha anh đi trước, phát triển phong trào đoàn đi đến kết quả tốt nhất. Trên tinh thần đó, cùng với sự nỗ lực – năng động – sáng tạo, Chi đoàn HUFO sẽ phấn đấu ngày một lớn mạnh hơn, thực sự trở thành cánh tay đắc lực của Đảng như lời Bác Hồ đã dạy.

Chi Đoàn HUFO chụp hình lưu niệm chuyến đi về nguồn tại căn cứ Thành đoàn TP.HCM tại Núi Dinh, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu

THE COMMUNIST YOUTH UNION OF HUFO - YOUNG PEOPLE CONTRIBUTING TO PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMACY

Formed on the 14th of July 2010, under the guidance of the Party Committee and Leaders, the Communist Youth Union of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) has always demonstrated the vanguard spirit "Wherever we are needed, wherever the hardship is, we will be there". After 11 years of operation, the Communist Youth Union of HUFO has matured, ever the first to participate in volunteer and programs while still completing the assigned duties at work. As President Ho Chi Minh said: "A year starts with spring. A life starts with youth. Youth is the spring of society". The Communist Youth Union is a furnace to forge upstanding moral and revolutionary will for youths, allowing them to pursue noble dreams and ambitions.

Every year in March - the month that see youths the entire nation over strive to achieve accolades in celebration of the glorious traditional day, the 26th of March - the Communist Youth Union's Birthday. Being "The Month of Youth", March is the occasion where all Communist Youth Unions across all levels seek to affirm their mission of :"Being the reliable reserve and the strong right hand of the Party". Heeding this wisdom from President Ho Chi Minh, in recent time, the youth Union of HUFO has effectively advised the Party Committee, mobilizing its youth members to effectively carry out their assigned duties despite the current lack of manpower, with the lowest point being debilitating to activities with only 2 youth members.

The members of the HUFO Communist Youth Union endeavored to work together to accomplish their assigned duty, with their participation in the "competitions to Emulate President Ho Chi minh moral compass,

Ms. Phạm Thi Huong Lan (bottom row, first from left) in a group pictures with representatives from HUFO's member – association during the visit to the construction site of the 1st Metro line 1 (Ben Thanh – Suoi Tien)

thoughts and style", "Annual administrative reform ideas to the them of "for the service of the people", annual blood donation events as well as competitions on legal knowledge.

Every year, HUFO's Communist Youth Union collaborated with the Department of International Non-Governmental Organizations to give out present for children and economically disadvantaged households during Mid-Autumn Festival as well as Lunar New Year. In addition, under the guidance of the HUFO"s Leaders, the Communist Youth Union had organized 3 summer camp by the name of Amazing Z Camp with the participation of more than 80 campers.

To celebrate the 73rd anniversary of the VietNam Veterans and War Invalid Days and the 10th anniversary of the HUFO Communist Youth Union itself, (14/7/2010 – 14/7/2020), we organized the a meaningful outing to the Dinh Mountain and a gift-giving visit to Mrs. Nguyen Van Thuong, a VietNam's Heroic Mother, at Tan Hoa Township, Tan Thanh Dictirct, Ba Ria – Vung Tau Province and a charitable mission to deliver 200 gift portions to economically disadvantaged people and households in Dak Lac Province. Facing the difficulties brought about by the Covid-19 pandemic, HUFO's Youth Union has played an integral role in collaborating with HUFO's other departments to deliver medical supplies to vulnerable locale in the cities such as Cu Chi and Can Gio District. On another note, we also hosted the visit to the constructions sites of the upcoming Urban Metro Line for the staff of HUFO as well as members of the majority of Friendship Association, which is a meaningful event in forming rapport between HUFO, its member Associations and the development process of Ho Chi Minh City at large.

Despite the membership of HUFO's Communist Youth Union now counting only 03, we have successfully organized the celebration of the 90th anniverary of the Founding Day of the Ho Chi Minh Communist Youth Union (26/3/1931 - 26/3/2021) with outstanding activities such as "Day of Youth – Day of Good Deeds 2021" and the specialized seminar on the theme of "The Pride of Ho Chi Minh Communist Youth Union". The seminar in particular provided a platform for constructive discussion on the role and position of the Youth Union in a modern 4.0 world as well as offering advice on how to maintain political resilience and a clear eye in the face of multitude of misleading and false information on social media. Furthermore, HUFO's Youth Union also visited the Reunification Palace to review the developmental history of the Ho Chi Minh Communist Youth Union, organized the preparatory class for outstanding youths wanting to join the Youth Union to bolster its membership, conduct environmentally conscious youth programs to create a greener, friendlier workplace. These activities are evident of the constructive apparatus that HUFO's Youth Union strive to be, a place for youths to be educated on the role and responsibilities of themselves.

Being a member of the HUFO's Youth Union is to give one's best effort, mustering all intellectual and emotional capacity to inherit the glorious legacy of our predecessors, developing the youth movements to its best outcome. In that spirit along with effort, dynamism and creativity, HUFO's Youth Union will continue to grow stronger, playing its part in being the strong right hand of the Party, as instructed by President Ho Chi Minh.

ĐIỂM TIN:

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG TIÊU BIỂU CỦA LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TP. HỒ CHÍ MINH VÀ CÁC TỔ CHỨC THÀNH VIÊN TRỰC THUỘC LIÊN HIỆP TRONG THỜI GIAN QUA

BAN THÔNG TIN ĐỐI NGOẠI

1. Kỷ niệm 42 năm chiến thắng chiến tranh bảo vệ biên giới Tây Nam:

Ngày 07 tháng 1 năm 2021, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị và Hội Hữu nghị Việt Nam – Campuchia đã tổ chức buổi họp mặt kỷ niệm 42 năm chiến thắng chiến tranh bảo vệ biên giới Tây Nam, cùng quân và dân Campuchia đánh bại chế độ diệt chủng Pol Pot. TS. Trương Minh Nhựt – Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam – Campuchia Thành phố Hồ Chí Minh đã điểm lại quá trình xây dựng quan hệ truyền thống tốt đẹp giàu tình cảm giữa hai quốc gia qua các thời kỳ và triển vọng hợp tác trong tương lai. Ông Sok Dareth – Tổng Lãnh sự Vương quốc Campuchia đã bày tỏ lòng biết ơn đối với quân tình nguyện và các chuyên gia Việt Nam và đề cao quá trình trao đổi văn hóa và kinh tế giữa hai quốc gia tiếp tục tăng trưởng mạnh, đóng góp thực chất cho sự phát triển của Việt Nam và Campuchia không chỉ cho bản thân và còn nâng tầm quan trọng của hai quốc gia trong khối ASEAN.

Ông Sok Dareth – Tổng Lãnh sự Campuchia tại thành phố Hồ Chí Minh phát biểu tại Kỷ niệm 42 năm chiến thắng chiến tranh bảo vệ biên giới Tây Nam.
Mr. Sok Dareth – Consul – General of the Kingdom of Cambodia in Ho Chi Minh City giving his speech at the celebration of the 42nd anniversary of the victory against the genocidal regime of the Khmer Rouge.

NEWSREEL:

HIGHLIGHT ACTIVITIES OF HO CHI MINH CITY UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS (HUFO) AND IT'S MEMBER IN RECENT TIMES

THE DEPARTMENT OF INFORMATION SERVICE

1. **The celebration of the 42nd anniversary of the victory in the defense of the Southwestern border:**

On the 7th of January 2021, HUFO and the VietNam - Cambodia Friendship Association hosted the celebration of the 42nd anniversary of the victory of the Defense of the South Western Border and assistance to the Cambodian people in defeating the genocidal regime of Pol Pot. Dr. Truong Minh Nhut - Chairperson of the VietNam - Cambodia Friendship Association in Ho Chi Minh City reminisced about the process of developing the traditional friendship between the two nations throughout history and express hope for the potential for further cooperation in the future. Mr. Sok Dareth - Consul-general of Cambodia in Ho Chi minh City expressed his gratitude towards the volunteer armed force and specialist from VietNam and praised the cultural and economic exchange between VietNam and Cambodia in recent time, which contributed meaningfully to the general development of both nations as well and consolidating their position in ASEAN at large.

2. Họp mặt thường niên các tổ chức phi chính phủ nước ngoài hoạt động tại Thành phố Hồ Chí Minh năm 2020:

Ngày 12 tháng 01 năm 2021, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO) đã tổ chức cuộc Họp mặt thường niên các tổ chức phi chính phủ nước ngoài hoạt động tại Thành phố Hồ Chí Minh năm 2020. Sự kiện thường niên này nhằm báo cáo tổng kết, đánh giá tình hình hoạt động trong năm của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh và tạo điều kiện cho các tổ chức PCPNN được thông tin về những nhu cầu viện trợ cho các chương trình, dự án của các đơn vị bảo trợ xã hội, giáo dục, tài nguyên môi trường tại thành phố Hồ Chí Minh cũng như từ các tỉnh miền Nam như Tiền Giang, Hậu Giang và Đồng Nai. Ngoài ra, HUFO đã vinh danh các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có nhiều đóng góp cho sự phát triển bền vững của thành phố qua việc trao các bằng khen của Ủy ban nhân dân thành phố cho 08 tổ chức và giấy khen của HUFO cho 25 tổ chức.

Đại diện Tỉnh Hậu Giang trình bày về nhu cầu vận động viện trợ Phi Chính phủ nước ngoài của tỉnh mình tại buổi Họp mặt thường niên các tổ chức PCPNN năm 2021

A representative from Hau Giang Province reporting on the need for INGO aid of the province at the annual meeting of INGOs in Ho Chi Minh Chity 2021

2. The annual conference of International Non-Governmental Organizations in Ho Chi Minh City:

On the 12th of January 2021, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations hosted the annual conference of International Non-Governmental Organizations (INGOs) in Ho Chi Minh City. This annual event serves as a platform for reporting and assessing the yearly activities and outcome of INGOs in Ho Chi Minh City and allow these INGOs to be informed about the needs for INGO aids fro ongoing or upcoming project by social welfare agencies, education and environmental protection institutions not only in Ho Chi minh City but also in nearby provinces such as Tien Giang, Hau Giang and Dong Nai. Furthermore, HUFO also celebrated the achievements of INGOS who contributed greatly the sustainable development of the city via the awarding of the Certificate of Merit from the Ho Chi Minh City People's Committee for 8 INGOs and the Certificate of Commendation from HUFO for 25 INGOs.

3. Các hoạt động chào mừng ngày Cộng Hòa Ấn Độ năm 2021:

Tại Thành phố Hồ Chí Minh, trong 02 ngày 26 và 27 tháng 01 năm 2021, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã cùng với Tổng Lãnh sự quán Ấn Độ tại Thành phố tổ chức các sự kiện nhằm chào mừng 72 năm ngày Cộng hòa Ấn Độ (26/01/1950 – 26/01/2021). Sáng ngày 26 tháng 01, Tổng Lãnh sự quán Ấn Độ đã tổ chức Lễ Thượng cờ tại Trụ sở và buổi chiêu đãi trọng thể vào buổi tối cùng ngày. Tại sự kiện này có sự góp

Activities celebrating the Indian Republic Day 2021:

In Ho Chi Minh City, on the 26th and 27th of January 2021, HUFO and the VietNam India Friendship Organizations: On the 26th and 27th of January 2021, HUFO and the VietNam – India Friendship Association collaborated with the Consulate-General of India to organize numnerous activities to clebrate the 72nd anniversary of the Indian Republic Day (26/01/1950 – 26/01/2021). On the 26th of January, the staff of the Consulate General of

mặt của bà Phan Thị Thắng – Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh, đông đảo các thành viên Lãnh sự Đoàn, đại diện các Sở, Ban, Ngành tại Thành phố , cùng các thành viên cộng đồng Ấn Độ đang sinh sống và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh. Ông Madan Mohan Sethi – Tổng Lãnh sự Cộng hòa Ấn Độ tại Thành phố Hồ Chí Minh đã nêu bật lên tầm quan trọng của việc phát huy những thành tựu đối ngoại và hợp tác kinh tế song phương mà Việt Nam và Ấn Độ đã đạt được trong thời gian qua, đặc biệt là kể từ khi hai quốc gia nâng cấp mối quan hệ lên thành Đối tác Chiến lược Toàn diện vào năm 2016. Trong thời gian tới, Tổng Lãnh sự Madan Mohan Sethi dự kiến sẽ tăng cường và mở rộng các chương trình kết hợp giáo dục, đào tạo và xây dựng nguồn nhân lực cho Việt Nam qua việc kết nối các Trường Đại học hai nước và tạo điều kiện thuận lợi cho sinh viên, nghiên cứu sinh Việt Nam được theo học những khóa đào tạo chuyên ngành tại Ấn Độ với giá thành thấp hoặc qua các chương trình học bổng.

Bà Phan Thị Thắng – Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh phát biểu chúc mừng Chính phủ và nhân dân Ấn Độ nhân kỷ niệm ngày Cộng hòa Ấn Độ.

Mdm. Pham Thi Thang – Deputy Chairperson of the Ho Chi Minh City People's Committee delivering her speech congratulating the government and people of India at the celebration of the Indian Republic Day 2021.

India hosted the flag raising ceremony in the morning and a meeting and feast in the evening. His event had the presence of Mdm Phan Thi Thang – Deputy Chairperson of the Ho Chi Minh City People's Committee, the majority of the Consular Corps, representatives from Ho Chi Minh City Departments and the Indian expatriate community.

Mr. Madan Mohan Sethi – Consul General of India in Ho Chi Minh emphasized the importance of capitalizing upon the bilateral achievements between India and VietNam since the signing of the Strategic PArtnership between the two coutnries in 0216. In the near future, the Consulate General of India will expand the scope of cooperation between VietNam and India in areas such as education, training and human resource development via the connection of universities of both nation and the awarding of scholarship and other subsidies for VietNamese student to study in India

4. Tổng kết hoạt động năm 2020 Hội Hữu nghị Việt – Pháp và đón nhận "Huân chương Công trạng Quốc gia" của Chính phủ Pháp: Ngày 10 tháng 4 năm 2021, tại trụ sở Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh (HUFO), Hội Hữu nghị Việt Nam - Pháp Thành phố Hồ Chí Minh đã tổ chức buổi gặp mặt báo cáo tình hình hoạt động của Hội năm 2020 và dự kiến các hoạt động trong năm 2021, đồng thời làm lễ trao "Huân chương công trạng Quốc Gia hạng Sĩ quan" của Chính phủ Cộng hòa Pháp cho PGS. TS.

The 2020 review of the VietNam – France Friendship Association and the receiving of the "National Merit Order" from the French government:

On the 10th of April 2021, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and the VietNam – France Friendship Association host a meeting to review the activity of 2020 and outline the plan of action for the year 2021 in addition to the ceremony of receiving the "National Merit Order" awarded to Associated Professor Doctor Nguyễn Thị Ngọc Dung - Chairperson of the

Bác Sĩ Nguyễn Thị Ngọc Dung - Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Pháp Thành phố Hồ Chí Minh trong phát biểu của mình, Tổng Lãnh sự Vincent Floreani đã điểm lại quá trình hoạt động cống hiến nhiệt tình của Bác sĩ Nguyễn Thị Ngọc Dung cho sự phát triển tình hữu nghị về mọi mặt, đặc biệt là về hợp tác đào tạo y tế, giữa hai quốc gia và hai nhân dân Việt Nam - Pháp trong thời gian qua và hy vọng rằng Bác sĩ Nguyễn Thị Ngọc Dung sẽ tiếp tục có nhiều đóng góp cho tình hữu nghị và hợp tác giữa Việt Nam và Pháp trong thời gian tới.

PGS.TS Bác sĩ Nguyễn Thị Ngọc Dung và Tổng Lãnh sự Pháp tại Thành phố Hồ Chí Minh ông Vincent Floreani chụp hình lưu niệm tại buổi trao Huân chương Công trạng Quốc gia" của Chính phủ Pháp

Associated Professor Dr. Nguyen Thi Ngoc Dung and Consul-General Vincent Floreani at the awarding ceremony of the National Merit Order" from the French government to Dr. Nguyen Thi Ngoc Dung

Vietnam - France Friendship Association by the French government. Speaking at the event, Mr. Vincent Floreani – Consul-General of the Franch Republic in Ho Chi Minh City revisit the history of Dr. Nguyen Thi Ngoc Dung's contributions to the development of friendship and cooperation between VietNam and France, especially in the areas of medical training and education. He also espressed his hope for further growth of this fruitful relationship between the two nations in the future.

5. Các hoạt động chào mừng Tết cổ truyền Lào – Thái – Campuchia – Myanmar:

Trong các ngày 12 và 14 tháng 4 năm 2021, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố đã có một số hoạt động chào mừng Tết truyền thống của các nước bạn Lào, Campuchia, Myanmar và Thái Lan. Các hoạt động này bao gồm những cuộc gặp chúc Tết của đại diện Lãnh đạo Liên hiệp đến các Tổng Lãnh sự quán nước bạn và sự kiện Lễ chào mừng các ngày Tết truyền thống Lào – Thái Lan – Campuchia – Myanmar được tổ chức vào ngày 14 tháng 4 năm 2021 tại chùa Phổ Minh, quận Gò Vấp. Tại sự kiện này, bà Trần Hoàng Khánh Vân

Hòa thượng Thích Thiện Tâm – Trụ Trì Chùa Phổ Minh điều hành nghi lễ mừng Tết cổ truyền của các nước bạn Lào – Thái Lan – Campuchia - Myanmar

His Most Venerable Thich Thien Tam – Abbot of Pho Minh Pagoda leading the ceremony celebrating the traditional New Year of the people of Laos – Thai Land – Cambodia - Myanmar

Activities celebrating the Traditional New Year of Laos – Thailand – Cambodia – Myanmar:

In the days of the 12th and 14th of April 2021, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations hosted events to celebrate the Traditional New Year of our neighbouring nation of Laos – Campbodia – Myanmar and Thailand. These events begin with offical visits to the Consulate Generals of Laos, Cambodia and Thailand by

– Phó chủ tịch kiêm Tổng thư ký Liên hiệp đã nêu bật lên mối quan hệ gần gũi giữa Việt Nam và các nước bạn, vừa là láng giềng, vừa là thành viên ASEAN cùng nhau phát triển bền vững. Các nghi lễ thiêng liêng của Tết cổ truyền Choi Thnam Thmay (Campuchia), Bun Pi May (Lào), Trut Songkran (Thái Lan) và Thing Yan (Myanmar) được tổ chức tại chùa Phổ Minh đã thay lời của đất nước và nhân dân Việt Nam chúc các nước bạn một năm mới bình an, thịnh vượng và phát triển.

6. Các hoạt động nổi bật khác:

- Ngày 17/1 năm 2021, Quỹ Hòa bình và Phát triển Thành phố Hồ Chí Minh (HPDF) tổ chức chương trình "OI RUN 2021: Chạy cùng Người khuyết tật" tại Quận 7, TP.HCM.

- Ngày 11 tháng 3 năm 2021, đại diện lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã tham dự buổi ký kết Bản ghi nhớ hợp tác (MOU) giữa trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn - Đại học Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh và tổ chức Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation.

- Chiều ngày 15 tháng 3 năm 2021, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO) đã tổ chức buổi lễ trao quà cho các bạn sinh viên Lào, Campuchia nhân dịp Tết Nguyên đán năm 2021.

the leaders of HUFO to offer felicitations to the Consul-Generals and staff. On the 14th of April, the Ceremony to Celebrate the traditional new years of Choi Thnam Thmay (Cambodia), Bun Pi My (Laos), Trut Songkran (Thailand) and Thing Yan (Myanmar) was hosted at Pho Minh Pagoda, Gov Ap District. These events are the well wishes from the people of VietNam to their counterpart in the neighbouring countries, hoping for prosperous and peaceful year ahead.

Other Activities:

- 17th of January 2021, The Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation (HPDF) organized the marathon “OI Run: Running for Disabled people” in District 7 , Ho Chi Minh City.

- 11th of March 2021, the Leaders of HUFO attend the signing ceremony of the Memorandum of Understanding between the University of Social Sciences and Humanities – a member of the National University of VietNam and the Buddhist Compassionate Relief Tzu Chi Foundation.

- 15th of March 2021, HUFO organized an event to give students from Laos and Cambodia gifts to celebrate the Lunar New year of 2021.

HuongTrangBooks®
Chia sẻ tri thức, nuôi dưỡng tâm hồn

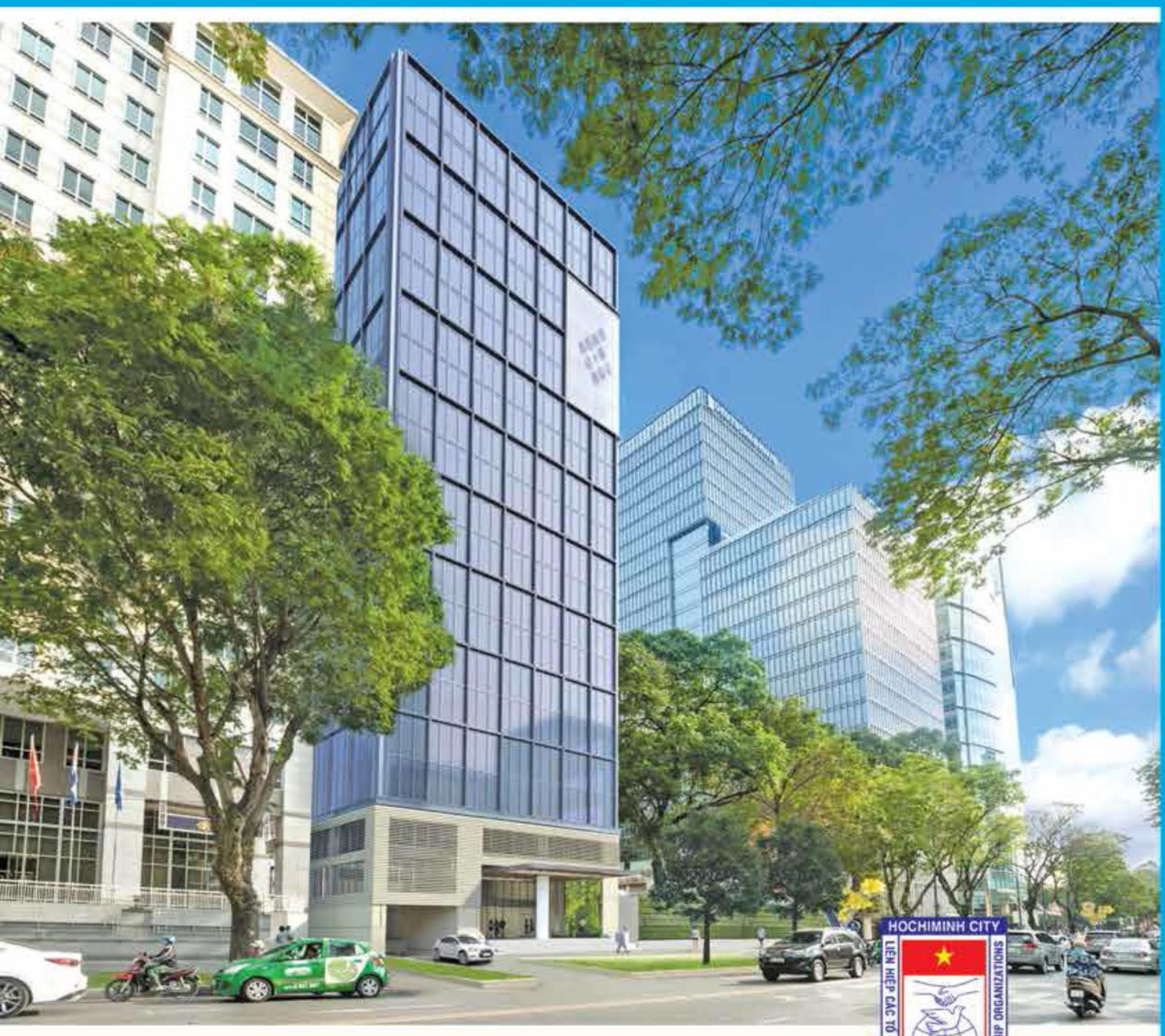
Thương hiệu sách được tín nhiệm
Nhà làm lịch chuyên nghiệp
Dịch vụ tư vấn và hỗ trợ xuất bản
Thực hiện các sản phẩm in trên giấy

CÔNG TY VĂN HOÁ HƯƠNG TRANG
NHÀ SÁCH QUANG BÌNH

416 Nguyễn Thị Minh Khai, P.5, Q. 3, TP. Hồ Chí Minh
Tel: (84.28) 3832 2386 - 3834 0990 - Fax: (84.28) 3834 2457 - 3824 9739
Email: kinhdoanh@huongtrang.net
Web: **www.huongtrang.net**

Nhanh chóng !
Chất lượng !
Giá cả phải chăng !

CHIA SẺ TRI THỨC - NUÔI DƯỠNG TÂM HỒN



HOCHIMINH CITY
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ - UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS

http://hufo.hochiminhcity.gov.vn